

## 『鳳城聯句集』訓注稿 (二)

楊 昆 鵬

本稿は版本『鳳城聯句集』所収聯句作品について、試みに読み下しを施し注釈を付けたものである。前稿『京都大学国文学論叢』第三四号、平成二七年九月)の続きとして、全三十作のうち、第三から第六までの四点をここに掲載する。

### 【作者】(初出人名のみ)

(第三)

寿洪 寿洪玄英、僧侶(臨濟)。生没年未詳、天龍寺真乘院。

剛外 剛外令柔、僧侶(臨濟)。永祿六年(一五八三)生、寛

永四年(一六二七)没。慶長十五年東福寺二三〇世。

越溪 越溪礼格、僧侶(臨濟)。生没年未詳。はじめは義格。

東福寺第二三三三世。南昌院、曹源院。

利峰 利峰東銳、僧侶(臨濟)。生年未詳、寛永二十年(一六

四三)没。京都建仁寺二九七世。

靈圭 雲岳靈圭、僧侶(臨濟)。生没年未詳。玄圃靈三の弟子、

南禅寺天授庵主。

為適 五条為適、公家。慶長二年(一五九七)生、慶安五年(一

六五二)没。本姓菅原、五条為経の男。慶長十六年に文章得業生、同十九年に文章博士。

(第四)

以心 以心崇伝、僧侶(臨濟)。永祿十二年(一五六九)生、

寛永十年(一六三三)没。南禅寺二七〇世、金地院住職。

(第五)

宮 八条宮智仁親王。天正七年(一五七九)生、寛永六年(一

六二九)没。後陽成院の弟、院の和漢聯句会また聯句会に多く参加。細川幽齋から古今伝授を受け、後水尾天皇に相伝した。

言緒 山科言緒、公家。天正五年(一五七七)生、元和六年(一

六二〇)没。慶長十八年従四位上、右中将。

元良 最岳元良、禅僧(臨濟)。生年未詳、明暦三年(一六五

七)没。以心崇伝の法嗣、元和九年南禅寺二七四世。

【凡例】

・五言の句冒頭に通し番号を付した。

・漢字の字体は原則として現在通行のものに統一した。

・訓点は底本のままにし、読み下しは原則として訓点に従うが、一部句意に基づき変更したものもある。なお、読み下しに適宜濁点を施した。

・明らかな誤字もそのまま翻刻し、期待される本文を右傍に(某カ)のように注記した。

・注は最小に止め、難読箇所や一部の熟語について典拠と用例を示す。

江第三 慶長十九年八月十三日

1 如<sub>レ</sub>昼<sub>ノ</sub>中秋<sub>ノ</sub>月 昼の如き中秋の月

2 一<sub>ノ</sub>輪<sub>照<sub>ス</sub>万<sub>ノ</sub>邦<sub>一</sub></sub> 一輪 万邦を照らす

3 斯<sub>一</sub>史<sub>三<sub>ノ</sub>舍<sub>一</sub></sub>日 斯史 三舍の日

4 残<sub>一</sub>編<sub>磨<sub>テ</sub>西<sub>ノ</sub>窓<sub>一</sub></sub> 残編 西窓に磨く

5 履<sub>一</sub>実<sub>詩<sub>一</sub></sub>礼<sub>履</sub> 実を履む 詩礼の履

6 釘<sub>心<sub>一</sub></sub>聯<sub>統<sub>一</sub></sub>釘 心を釘す 聯統の釘

7 樵<sub>一</sub>風<sub>能<sub>活<sub>一</sub></sub></sub>計 樵風は能の活計

8 祖<sub>一</sub>室<sub>潜<sub>言<sub>一</sub></sub></sub>厖 祖室は潜の言厖

9 後<sub>素<sub>一</sub></sub>鷗<sub>前<sub>一</sub></sub>立 素を後にして鷗前に立つ

10 珠<sub>龍<sub>下<sub>一</sub></sub></sub>降 珠を上りて龍下り降る 越溪

(1) 『淮南子・覽冥訓』「魯陽公与韓構難、戰酣日暮、援戈而擣之、日為之反三舍」。

(2) 禅院の灯明。唐・安守范「片時松影下、聯統百千灯」(天台禅院聯句)。

(3) 樵風は後漢の鄭弘が薪を採ったところ、仙人の落ちた矢を拾い、お札に薪を運ぶために順風を吹かせてもらった故事(会稽記)。能は惠能禅師か。

(4) 『聚分韻略』「厖、厚也」。言が忠厚であること。『莊子・人間世』「若殆以不信厚言、必死於暴人之前」。押韻字のため「厖」を使ったか。

(5) 『論語・八佾』「絵事後素」。

11 雲<sub>興<sub>山<sub>欲<sub>一</sub></sub></sub>雨<sub>ナラント</sub> 雲興りて山雨ならんと欲す 雲</sub>

12 潦<sub>激<sub>陸<sub>成<sub>一</sub></sub></sub>江 潦激して陸江と成る 利峰</sub>

13 船<sub>一</sub>步<sub>躡<sub>波<sub>早<sub>一</sub></sub></sub> 船歩 波を躡みて早し 重</sub>

14 筆<sub>一</sub>威<sub>輕<sub>鼎<sub>一</sub></sub>扛 筆威 鼎を軽かにして扛ぐ 靈圭</sub>

15 酒<sub>一</sub>雖<sub>烏<sub>獲<sub>力<sub>一</sub></sub></sub> 酒は烏獲が力と雖も 為適</sub>

16 斗<sub>一</sub>有<sub>范<sub>增<sub>撞<sub>一</sub></sub></sub> 斗は范増が撞く有り 岳</sub>

17 数<sup>ト</sup>目<sup>ス</sup>顧<sup>ル</sup>人<sup>ノ</sup>柳<sup>ヲ</sup> 数<sup>ト</sup>しば目<sup>ス</sup> 人<sup>ヲ</sup>を顧<sup>ル</sup>みる柳<sup>ヲ</sup> 竹

18 稍<sup>シ</sup>親<sup>ム</sup>投<sup>ル</sup>老<sup>ヲ</sup>筥<sup>ヲ</sup> 稍<sup>シ</sup>親<sup>ム</sup>しむ 老<sup>ヲ</sup>を投<sup>ル</sup>ずる筥<sup>ヲ</sup> 洪

19 憂<sup>ス</sup>将<sup>ハ</sup>婦<sup>ヲ</sup>操<sup>リ</sup>雁<sup>ヲ</sup> 将<sup>ト</sup>婦<sup>ヲ</sup>操<sup>リ</sup>を憂<sup>フ</sup>すは雁<sup>ヲ</sup> 澗

20 負<sup>フ</sup>不<sup>ク</sup>揆<sup>ラ</sup>才<sup>ヲ</sup>駢<sup>ヲ</sup> 不<sup>ク</sup>揆<sup>ラ</sup>の才<sup>ヲ</sup>を負<sup>フ</sup>は駢<sup>ヲ</sup> 外

(6) 雨水が溢れること。英甫永雄「却疑夏潦激銀漢、波底兔輪随急流」(夏月易明)。

(7) 船歩は船埠。陸遊「車轍尋旧途、船歩出新岸」(久雨喜晴十韻)。

(8) 黄庭堅「虎兒筆力能扛鼎、教字玄暉繼阿章」(戲贈米元章二首、其二)。

(9) 戦国時代秦の力士。『文選・西京賦』「烏獲扛鼎、都盧尋橦」。

(10) 『史記・項羽本紀』「臣父受玉斗、置之地、拔劍撞而破之」。

(11) 琴の音曲。蔡邕『琴操』「将婦操者孔子之所作」。

(12) 「不揆」は量らないこと。杜甫詩題「行次古城店泛江作不揆鄙拙奉呈江陵幕府諸公」。「駢」は顔と額が白の黒い馬、こゝで押韻する。

21 白<sup>ハ</sup>似<sup>レ</sup>雪<sup>モ</sup>便<sup>ニ</sup>面<sup>ヲ</sup> 雪<sup>ニ</sup>に似<sup>ル</sup>るも白<sup>キ</sup>きは便<sup>ニ</sup>面<sup>ヲ</sup> 御

22 緑<sup>ハ</sup>如<sup>シ</sup>霧<sup>モ</sup>乱<sup>シ</sup>震<sup>ス</sup> 霧<sup>ノ</sup>の如<sup>ク</sup>も緑<sup>ナ</sup>るは乱<sup>シ</sup>震<sup>ス</sup> 節

23 新<sup>ニ</sup>粧<sup>ル</sup>荒<sup>ム</sup>色<sup>ニ</sup>鏡<sup>ヲ</sup> 新<sup>ニ</sup>粧<sup>ル</sup> 色<sup>ニ</sup>に荒<sup>ム</sup>む鏡<sup>ヲ</sup> 溪

24 熟<sup>ク</sup>醉<sup>ル</sup>駐<sup>ル</sup>顔<sup>ニ</sup>釘<sup>ヲ</sup> 熟<sup>ク</sup>醉<sup>ル</sup> 顔<sup>ニ</sup>ばせを駐<sup>ル</sup>むる釘<sup>ヲ</sup> 雲

25 柏<sup>ハ</sup>尚<sup>ニ</sup>友<sup>ト</sup>千<sup>ニ</sup>載<sup>ニ</sup> 柏<sup>ハ</sup>は千<sup>ニ</sup>載<sup>ニ</sup>に尚<sup>ニ</sup>友<sup>ト</sup>たり 峰

26 竿<sup>ハ</sup>漁<sup>ニ</sup>釣<sup>ス</sup>九<sup>ノ</sup>瀧<sup>ニ</sup> 竿<sup>ハ</sup>は九<sup>ノ</sup>瀧<sup>ニ</sup>に漁<sup>ニ</sup>釣<sup>ス</sup>す 重

27 擺<sup>テ</sup>瀾<sup>テ</sup>魚<sup>ノ</sup>鱖<sup>ノ</sup>刺<sup>ヲ</sup> 瀾<sup>ヲ</sup>を擺<sup>テ</sup>つて魚<sup>ノ</sup>鱖<sup>ノ</sup>刺<sup>ヲ</sup> 圭

28 開<sup>レ</sup>戸<sup>ヲ</sup>鶴<sup>ノ</sup>空<sup>ノ</sup>窓<sup>ヲ</sup> 戸<sup>ヲ</sup>を開<sup>キ</sup>ければ鶴<sup>ノ</sup>空<sup>ノ</sup>窓<sup>ヲ</sup> 御

29 峰<sup>ハ</sup>自<sup>ラ</sup>晴<sup>ニ</sup>湘<sup>ニ</sup>競<sup>フ</sup> 峰<sup>ハ</sup>は晴<sup>ニ</sup>湘<sup>ニ</sup>より競<sup>フ</sup> 岳

30 水<sup>ハ</sup>於<sup>テ</sup>清<sup>ニ</sup>渭<sup>ニ</sup>淙<sup>リ</sup> 水<sup>ハ</sup>は清<sup>ニ</sup>渭<sup>ニ</sup>に淙<sup>リ</sup> 洪

(13) 「缸(ともしび)」は第6句に既出、底本の誤りか。こゝは句意から「缸」すなわち「缸」とすべきか。『聚分韻略』「缸 カメ、サカツキ、モタイ」。

(14) 蘇軾「舟行十里磨九瀧、篙声桡確相春撞」(江西一首)。

(15) 魚が勢いよく跳ねる様子か。「鱖」は魚の踊ること。

(16) 白居易「静読古人書、閑釣清渭浜」(詠拙)。韓愈「従此識帰処、東流水淙淙」(病中贈張十八)。

31 萍<sup>ハ</sup>浮<sup>テ</sup>無<sup>ク</sup>定<sup>ニ</sup>質<sup>ヲ</sup> 萍<sup>ハ</sup>浮<sup>テ</sup>きて定<sup>ニ</sup>質<sup>ヲ</sup>無し 外

32 茗<sup>一</sup>擲<sup>テ</sup>奈<sup>ニ</sup>愚<sup>ク</sup>慙<sup>ラ</sup>

茗<sup>一</sup>擲<sup>テ</sup>て愚<sup>ク</sup>慙<sup>ラ</sup>をいかんせん

竹

42 枕<sup>一</sup>頭<sup>一</sup>闌<sup>一</sup>別<sup>一</sup>逢<sup>一</sup>

枕<sup>一</sup>頭<sup>一</sup> 闌<sup>一</sup>は別<sup>一</sup>逢<sup>一</sup>

節

33 偽<sup>一</sup>学<sup>ヒ</sup>来<sup>ハ</sup>吾<sup>ハ</sup>業<sup>一</sup>

偽<sup>一</sup>りて学<sup>ヒ</sup>び来<sup>ハ</sup>るは吾<sup>ハ</sup>が業<sup>一</sup>

溪

43 艶<sup>一</sup>詞<sup>一</sup>招<sup>一</sup>獄<sup>一</sup>兆<sup>一</sup>

艶<sup>一</sup>詞<sup>一</sup> 獄<sup>一</sup>を招<sup>ク</sup>く兆<sup>一</sup>

澗

34 飽<sup>一</sup>休<sup>一</sup> 即<sup>レ</sup>彼<sup>一</sup>脛<sup>一</sup>

飽<sup>一</sup>きて休<sup>ム</sup>んずるは即<sup>チ</sup>彼<sup>ノ</sup>脛<sup>一</sup>

澗

44 殺<sup>一</sup>氣<sup>一</sup>入<sup>レ</sup>秋<sup>一</sup> 縱<sup>一</sup>

殺<sup>一</sup>氣<sup>一</sup> 秋<sup>一</sup>に入<sup>リ</sup>て縱<sup>ル</sup>たり

竹

35 寒<sup>一</sup>吟<sup>一</sup> 毫<sup>一</sup>舌<sup>一</sup>凍<sup>ル</sup>

寒<sup>一</sup>吟<sup>一</sup> 毫<sup>一</sup>舌<sup>一</sup>凍<sup>ル</sup>

節

45 若<sup>一</sup>通<sup>ハ</sup>富<sup>ム</sup> 蔬<sup>ニ</sup>蜀<sup>一</sup>

若<sup>一</sup>し通<sup>ラ</sup>らば富<sup>ム</sup>に蔬<sup>ニ</sup>蜀<sup>一</sup>

外

36 曉<sup>一</sup>夢<sup>一</sup> 杵<sup>一</sup>声<sup>一</sup> 攢<sup>ク</sup>

曉<sup>一</sup>夢<sup>一</sup> 杵<sup>一</sup>声<sup>一</sup> 攢<sup>ク</sup>

御

46 宜<sup>レ</sup>居<sup>ニ</sup> 産<sup>ル</sup>茗<sup>一</sup> 蒙<sup>一</sup>

居<sup>ニ</sup>宜<sup>シ</sup> 茗<sup>一</sup>を産<sup>ス</sup>る蒙<sup>一</sup>

雲

37 虫<sup>一</sup>豈<sup>ニ</sup>哀<sup>シ</sup> 而<sup>レ</sup>慟<sup>セ</sup>ん

虫<sup>一</sup>はあに哀<sup>ム</sup>んで慟<sup>セ</sup>んや

雲

47 嗜<sup>レ</sup>眠<sup>一</sup> 閑<sup>一</sup>味<sup>一</sup> 足<sup>ル</sup>

眠<sup>一</sup>を嗜<sup>ミ</sup>て閑<sup>一</sup>味<sup>一</sup>足<sup>ル</sup>

溪

38 鶯<sup>一</sup>其<sup>一</sup>曲<sup>一</sup> 耳<sup>一</sup>腔<sup>一</sup>

鶯<sup>一</sup>は其<sup>ノ</sup>曲<sup>ノ</sup>の耳<sup>一</sup>腔<sup>一</sup>す

峰

48 迎<sup>レ</sup>故<sup>一</sup> 笑<sup>一</sup>談<sup>一</sup> 嘍<sup>シ</sup>

故<sup>一</sup>を迎<sup>ヘ</sup>て笑<sup>ハ</sup>談<sup>シ</sup> 嘍<sup>シ</sup>

洪

39 拾<sup>テ</sup>紅<sup>一</sup> 春<sup>一</sup> 在<sup>レ</sup>手<sup>ニ</sup>

紅<sup>一</sup>を拾<sup>ヒ</sup>て春<sup>一</sup>手<sup>ニ</sup>在<sup>リ</sup>

御

49 火<sup>一</sup>德<sup>一</sup> 繼<sup>テ</sup>農<sup>ニ</sup> 鷓<sup>一</sup>

火<sup>一</sup>德<sup>一</sup> 農<sup>ニ</sup>に繼<sup>グ</sup>鷓<sup>一</sup>

御

40 縮<sup>テ</sup>碧<sup>一</sup> 峰<sup>一</sup> 如<sup>シ</sup> 髻<sup>一</sup>

碧<sup>一</sup>を縮<sup>ビ</sup>て峰<sup>ノ</sup>髻<sup>ノ</sup>の如<sup>シ</sup>

雲

50 宿<sup>一</sup> 冤<sup>一</sup> 化<sup>レ</sup> 祐<sup>ト</sup> 愴<sup>一</sup>

宿<sup>一</sup> 冤<sup>一</sup> 祐<sup>ト</sup>と化<sup>ス</sup>る愴<sup>一</sup>

竹

(17) 決<sup>マ</sup>つた姿。白居易「流注随地勢、洼坳無定質」(湖亭)

(18) 「茗」は茗帚の略か。魏文帝「典論・論文」

(19) 膨<sup>レ</sup>れ腫<sup>レ</sup>れること。

(20) 「舒卷」は伸び縮むこと。王融「煙霞乍舒卷、蘅芳時斷

(21) 歐陽修「風雨驟至、其觸於物也、鏦鏦錚錚」(古文真宝

(22) 蘇軾「豈如吾蜀富冬蔬、霜葉露牙寒更茁」(春菜)。

(23) 蘇轍「南來応帶蜀岡泉、西信近得蒙山茗」(次韻子瞻道

41 簾<sup>一</sup>看<sup>一</sup> 乾<sup>一</sup> 舒<sup>一</sup> 卷<sup>一</sup>

簾<sup>一</sup>の看<sup>一</sup> 乾<sup>一</sup>は舒<sup>ク</sup>卷<sup>ク</sup>

竹

中見寄)。

(24) 『聚文韻略』「噓 語雜也、カマビスシ。『管子・小匡』

「士農工商四民者、国之石民也、不可使雜処、雜処則其

言噓、其事乱」。

(25) 禰衡「体金精之妙兮、含火德之明輝」(文選・鸚鵡賦)。

51 護門封跡草 護門 跡を封ずる草 岳

52 跳竈説禅椿 跳竈 禅を説く椿 外

53 破戒民衣罪 破戒 衣を民にする罪 峰

54 緑沽長菓噓 緑沽 菓に長たる噓 澗

55 愛恩携幼亮 愛して思しんず幼を携ふる亮 雲

56 戦勝得兵龐 戦は勝つ兵を得たる龐 洪

57 呉靄埋秦樹 呉靄 秦樹を埋む 御

58 濯潭弔楚汙 濯潭 楚汙を弔す 竹

59 愁城令意築 愁城 意をして築かしむ 重

60 佳処有誰忘 佳処 誰有りてか忘せん 澗

坊贈簫洗馬詩)。

(27) 酒の意、白居易「春尽緑醅老、雨多紅萼稀」(答韋八)。

『聚分韻略』「噓、喫也」。

(28) 諸葛亮。劉備の遺児劉禪を補佐したこと。

(29) 龐統。諸葛亮とともに劉備の軍師を務めた。

(30) 苙は香草、ここは汨羅江に投身した屈原を指す。

(31) 愁い苦しむ境地。月舟「平生胸次築愁城、相遇今如初月

晴」(翰林五鳳集・次潤仲丈試穎韻)。

61 境杳煩延佇 境杳かにして延佇を煩はす 洪

62 隠深思適從 隠深くして適ひて従はんことを思ふ 溪

63 瓦盆徒種石 瓦盆 徒に石を種う 外

64 宝鑑每梳霜 宝鑑 毎に霜を梳けづる 峰

65 鉄做断腸笛 鉄做 断腸の笛 竹

66 金剛離垢幢 金剛は離垢幢 澗

67 花飛眸悉翳 花飛びて眸悉く翳す 節

68 苔茂踵無近 苔茂にして踵近無し 雲

69 翻露不牢玉 露を翻す不牢の玉 岳

70 凌<sup>ク</sup>宵<sup>ヲ</sup>七<sup>ノ</sup>仞<sup>ノ</sup>杵<sup>ヲ</sup> 宵を凌ぐ七仞の杵<sup>はたきを</sup> 竹

(32) 隠遁をいう。沈約「何時当来還、延佇青岩側」(赤松澗)。

(33) 迹は獸の足跡。黃庭堅「鳥道兔迹謀挽致、万牛不動五丁愁」(次韻李之純少監惠硯)。

71 免<sup>ル</sup>行<sup>ヲ</sup>遊<sup>シ</sup>戲<sup>ノ</sup>列<sup>ヲ</sup> 行を免るる遊戲の列 御

72 死<sup>ス</sup>諫<sup>ニ</sup>廷<sup>ノ</sup>争<sup>ノ</sup>逢<sup>ヲ</sup> 諫に死する廷争の逢<sup>ばう</sup> 洪

73 衰<sup>ハ</sup>鬢<sup>ヲ</sup>飾<sup>ル</sup>非<sup>ハ</sup>帽<sup>ヲ</sup> 衰鬢 非を飾るは帽<sup>さか</sup> 竹

74 倒<sup>リ</sup>屣<sup>ヲ</sup>盜<sup>シ</sup>法<sup>ヲ</sup>床<sup>ヲ</sup> 倒屣<sup>とうあ</sup> 法を盗む床 峰

75 跣<sup>ル</sup>天<sup>ニ</sup>疎<sup>ク</sup>矮<sup>ク</sup>叔<sup>ヲ</sup> 天に跣まる疎の矮叔<sup>わいあく</sup> 澗

76 傾<sup>ク</sup>国<sup>ヲ</sup>越<sup>シ</sup>高<sup>ク</sup>髻<sup>ヲ</sup> 国を傾くる越の高髻<sup>さか</sup> 洪

77 榴<sup>ヲ</sup>綻<sup>ヒ</sup>動<sup>ス</sup>星<sup>ノ</sup>象<sup>ヲ</sup> 榴綻びて星象を動かす<sup>しう</sup> 外

78 穎<sup>ヲ</sup>奔<sup>リ</sup>吐<sup>キ</sup>霽<sup>ク</sup>虹<sup>ヲ</sup> 穎奔りて霽虹を吐く<sup>さか</sup> 御

79 鳩<sup>ヲ</sup>喧<sup>シ</sup>猩<sup>ヲ</sup>落<sup>シ</sup>二<sup>ニ</sup> 鳩喧にして猩二に落つ<sup>さか</sup> 雲

80 鴨<sup>ノ</sup>漲<sup>リ</sup>鯉<sup>ニ</sup>成<sup>ス</sup>双<sup>ヲ</sup> 鴨漲りて鯉双と成す 節

(34) 過失を覆い隠す。『荀子・成相』「拒諫飾非、愚而上同、国必禍」。

(35) 『詩経・小雅』「謂天盖高、不敢不跼、謂地蓋厚、不敢不踣」。『虚堂和尚語録』「疎山矮師叔、探道之心甚切」(巻四)。

(36) 「髻」は乱れ髪。「高髻」は女性の高く結う髪をいうが、ここは押韻するために「髻」を使うか。

(37) 花の鮮やかさを星に喩えるか。白居易「擘擘復煌煌、花中無比方」(山石榴花十二韻)。

(38) 「穎」は毛穎、筆の先端。黃庭堅「男兒生世間、筆端吐白虹」(次韻楊叔明見餞十首、其二)。

(39) 「鳩」はほととぎす。「猩」は「猩紅」、花の色をいう。方干「瑟瑟林排全巷竹、猩猩血染半園花」(孔氏林亭)。「落二」は地に落ちる。東第一3句目に既出。

81 邀<sup>テ</sup>雲<sup>ヲ</sup>蓮<sup>ヲ</sup>張<sup>テ</sup>蓋<sup>ヲ</sup> 雲を邀めて蓮は蓋を張る<sup>あそ</sup> 重

82 泛<sup>テ</sup>流<sup>ニ</sup>葉<sup>ハ</sup>漾<sup>シ</sup>紅<sup>ヲ</sup> 流に泛べて葉は船を漾はす<sup>ふね</sup> 御

83 浦<sup>ノ</sup>煙<sup>ヲ</sup>蓑<sup>ノ</sup>眼<sup>ヲ</sup>暗<sup>シ</sup> 浦煙 蓑眼暗し<sup>さかん</sup> 溪

84 紺<sup>ノ</sup>苑<sup>ノ</sup>杖<sup>ノ</sup>鱗<sup>ヲ</sup>駢<sup>シ</sup> 紺苑 杖鱗駢し<sup>あし</sup> 岳

85 蒲<sup>ノ</sup>上<sup>ノ</sup>円<sup>ノ</sup>陀<sup>ノ</sup>地<sup>ヲ</sup> 蒲上 円陀地<sup>あそ</sup> 外

86 算<sup>1</sup>中直<sup>2</sup>急<sup>3</sup>浣<sup>4</sup> 算中 直にして急なる浣<sup>ぶがれ</sup>

雲

94 喚<sup>レ</sup>雄<sup>1</sup>百拙<sup>2</sup>鷄<sup>3</sup> 雄を喚ぶ 百拙<sup>4</sup>の鷄

澗

87 仮<sup>1</sup>蛇<sup>2</sup>松<sup>3</sup>偃<sup>4</sup>蹇<sup>5</sup> 仮蛇 松は偃蹇<sup>あさ</sup>

節

95 残<sup>1</sup>生<sup>2</sup>林<sup>3</sup>有<sup>4</sup>素<sup>5</sup> 残生 林に素<sup>あそ</sup>有り

洪

88 走<sup>1</sup>開<sup>2</sup>穀<sup>3</sup>饑<sup>4</sup>饕<sup>5</sup> 走開 穀は饑饕

外

96 独<sup>1</sup>臥<sup>2</sup>土<sup>3</sup>何<sup>4</sup>撈<sup>5</sup> 独臥 土何の撈ぞ

外

89 文<sup>1</sup>陣<sup>2</sup>廉<sup>3</sup>為<sup>4</sup>鏢<sup>5</sup> 文陣 廉を鏢と為す

洪

97 規<sup>1</sup>結<sup>2</sup>旧<sup>3</sup>交<sup>4</sup>約<sup>5</sup> 規は旧交の約を結ぶ

峰

90 騷<sup>1</sup>筵<sup>2</sup>唾<sup>3</sup>是<sup>4</sup>玳<sup>5</sup> 騷筵 唾これ玳

重

98 楽<sup>1</sup>操<sup>2</sup>雅<sup>3</sup>韻<sup>4</sup>縱<sup>5</sup> 楽は雅韻の縱たるを操る

竹

(40) 黄庭堅「紅粧倚荷蓋、水鏡写明鑷」(次韻曾子開舍人游籍田載荷花帰)

99 竹<sup>1</sup>台<sup>2</sup>涼<sup>3</sup>赴<sup>4</sup>召<sup>5</sup> 竹台 涼召すに赴く

節

(41) 紺園、仏寺のこと。沈佺期「紺園澄夕霽、碧殿下秋陰」(遊少林寺)。

100 菊<sup>1</sup>圃<sup>2</sup>日<sup>3</sup>勤<sup>4</sup>稷<sup>5</sup> 菊圃 日に稷<sup>もち</sup>ることを勤む

雲

(42) 『碧巖録』「円陀陀地切忌認影」。

(45) 山の岩石が高く峻しいさま。『聚分韻略』「崆峒、サカシ、ケワシ。『文選・南都賦』「其山則崆峒嶠嶠」。

(43) 松の枝が曲がる様子。黄庭堅「臥龍偃蹇雷不驚、公与此君俱忘形」(次韻黃斌老所画横竹)。

(46) 黄庭堅「機巧生五兵、百拙可用過」(和答魏道輔寄懷)。

(44) 清廉さが武器の一部の意か。また「廉鏢」は鋭い文辞、『文心彫龍・封禪』に「義吐光芒、辞成廉鏢」。

(47) ゆかりがある。蘇軾「高人自与山有素、不待招邀满庭戸」(越州張中舍寿樂堂)。(こ)は隱遁の願望か。

91 箔<sup>1</sup>狂<sup>2</sup>鬱<sup>3</sup>俯<sup>4</sup>仰<sup>5</sup> 箔狂して鬱は俯仰

岳

支第四 慶長十七年四月二十八日

92 鞋<sup>1</sup>倦<sup>2</sup>路<sup>3</sup>崆<sup>4</sup>峒<sup>5</sup> 鞋倦んで路は崆峒

御

1 滴<sup>1</sup>城<sup>2</sup>春<sup>3</sup>四月 滴城 春四月

93 恨<sup>1</sup>蟀<sup>2</sup>六<sup>3</sup>安<sup>4</sup>蝶<sup>5</sup> 蟀を恨む 六安の蝶

溪

2 無<sup>三</sup>緑<sup>ト</sup>不<sup>ニ</sup>花<sup>ナ</sup>枝<sup>ナ</sup> 緑 花枝ならずと云ふこと無し 以心

3 洒<sup>レ</sup>砌<sup>ニ</sup>雨<sup>ニ</sup>三<sup>日</sup> 砌に洒ぐ雨三日

4 有<sup>三</sup>紅<sup>ノ</sup>簇<sup>ル</sup>薬<sup>ノ</sup>籬<sup>ニ</sup> 紅の薬籬に簇がる有り 節

5 蝶<sup>一</sup>衣<sup>ニ</sup>常<sup>ニ</sup>襯<sup>ス</sup>露<sup>ニ</sup> 蝶衣 常に露に襯ず 雲

6 蚪<sup>一</sup>簡<sup>ニ</sup>幾<sup>レ</sup>経<sup>レ</sup>期<sup>ヲ</sup> 蚪簡 幾たびか期を経 御

7 魯<sup>一</sup>変<sup>メ</sup>儒<sup>ノ</sup>帰<sup>ル</sup>釋<sup>ス</sup> 魯変じて儒は釈に帰す 澗

8 熊<sup>一</sup>高<sup>ク</sup>祖<sup>ノ</sup>囑<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup> 熊高くして祖尼に囑す 竹

9 甘<sup>ハ</sup>閑<sup>ヲ</sup>勝<sup>レ</sup>得<sup>ル</sup>肉<sup>ニ</sup> 閑を甘んずるは肉を得るに勝れり 賡

10 弄<sup>メ</sup>相<sup>ヲ</sup>已<sup>ニ</sup>攢<sup>ム</sup>眉<sup>ヲ</sup> 相を弄じてすでに眉を攢む 靈圭

(1) 用例は未見、木簡のことか。『爾雅』「蜺蚪、蜺蠃」。

(2) 『論語・雍也』「齊一変、至於魯。魯一変、至於道」。

(3) 達磨大師が伝法し、埋葬された熊耳山。唐・貫休「道朗居太山、達磨住熊耳」(寄大願和尚)。

(4) 眉を蹙め、不快か苦痛を表す。蘇軾「攢眉有底恨、得句不妨清」(正月一日雪中過淮謁客回作二首、其二)。

11 鵑<sup>一</sup>国<sup>ニ</sup>埋<sup>レ</sup>憂<sup>ヲ</sup>地 鵑国は憂を埋む地 賡

12 蝸<sup>一</sup>廬<sup>ノ</sup>容<sup>レ</sup>膝<sup>ヲ</sup>涯<sup>ニ</sup> 蝸廬は膝を容るる涯 召

13 抛<sup>レ</sup>官<sup>ヲ</sup>陶<sup>カ</sup>上<sup>ト</sup>世<sup>ニ</sup> 官を抛つ陶が上世 重

14 顧<sup>ル</sup>我<sup>ヲ</sup>阮<sup>ガ</sup>多<sup>ク</sup>岐<sup>ニ</sup> 我を顧る阮が多岐 心

15 風<sup>ハ</sup>転<sup>ジ</sup>猖<sup>ノ</sup>狂<sup>ノ</sup>柳<sup>ニ</sup> 風は転ず 猖狂の柳 節

16 夏<sup>ハ</sup>闌<sup>ナリ</sup>濃<sup>ク</sup>淡<sup>ク</sup>葵<sup>ニ</sup> 夏は闌なり 濃淡の葵 雲

17 繡<sup>ニ</sup>雲<sup>ヲ</sup>山<sup>ノ</sup>蜀<sup>ノ</sup>錦<sup>ニ</sup> 雲を繡にして山は蜀錦 御

18 吟<sup>テ</sup>沢<sup>ニ</sup>午<sup>ノ</sup>湘<sup>ノ</sup>縵<sup>ニ</sup> 沢に吟ふて午は湘縵 澗

19 霧<sup>一</sup>起<sup>リ</sup>龍<sup>ノ</sup>淵<sup>ニ</sup>潜<sup>ル</sup> 霧起こりて龍淵く潜る 竹

20 灯<sup>一</sup>枯<sup>テ</sup>螢<sup>ノ</sup>暗<sup>ク</sup>来<sup>ル</sup> 灯枯れて螢暗に来る 賡

(5) 鵑国は蜀か。『文選』「百慮何為、至要在我。寄愁天上、埋憂地下」(仲長統「見志詩二首」其二)。

(6) 狭くて簡素な住まい。黄庭堅「初開蝸牛廬、中置獅子床」(次韻文潜同遊王舍人園)。

(7) いにしえ、また先代。阮籍「休哉上世士、万載垂清風」(詠懷、其七十一)。

(8) さまざまな岐路に迷うこと。「達人皆一貫、迷者自多

「岐」(齊己「言詩」)。ここは阮籍の常軌を逸する行動を  
いうか。

(9) 「屈原既放、遊於江潭、行吟沢畔」(漁父)。「午」は屈原  
を記念する端午か。楊雄「叙弔楚之湘累」(反離騷)な  
ど、「湘累」が屈原の入水をいうが、ここでは「縲」を  
「累」の異体字としたか。宋・楊時「岸幘行人聊自適、  
不応憔悴似湘縲」(渭水)。

21 涼声 先識竹 涼声 先に識るは竹 圭  
22 月色 正供梨 月色 正に供するは梨 良

23 鰥夜弓弓短 鰥夜 弓弓短し 召

24 鷓堆曲曲奇 鷓堆 曲曲奇なり 心

25 樵歌憎乱雅 樵歌 雅を乱るるを憎む 雲

26 叢社足匡規 叢社 規を匡すに足れり 節

27 扱処無蚊径 処を扱ふ蚊無き径 澗

28 掠虚作牯瀉 掠虚 牯と作る瀉 御

29 洗心蓬教海 心の蓬るを洗ふは教海 召

30 興道葉清時 道の葉たるを興すは清時 良

(10) 独り寝の姿と月の形を弓と比喩。「俯觀雲似蓋、低望月  
如如弓」(王褒「輕拳篇」)。天文十二年一月二十七日和  
漢聯句「隻夜臥如弓」(策彦周良)。

(11) 「鷓堆」は鷓雀。「莊子・達生篇」「譬之若載鼉以車馬、  
樂鳩以鍾鼓也」。「鳩」は「鷓」に同じ。「曲曲」は鷓雀  
を楽しませる楽曲か。

(12) 黃庭堅「汚泥虎迹交、叢社鳥声楽」(按田)。  
(13) 虚名を盗む。懷海禪師「放出瀉山水牯牛、無人堅執鼻繩  
頭」。

31 捷辯鶯兼孟 捷辯 鶯と孟と 御

32 潔身身蟬与夷 潔身 蟬と夷と 圭

33 宮粧梅貴瘦 宮粧 梅は瘦するを貴ぶ 心

34 旬鍛稿覃思 旬鍛 稿は思ひを覃す 召

35 胸寸蟠峯九 胸は寸 峯九を蟠らす 雲

36 脚双瞞漢卑 脚は双 漢の卑しきを瞞す 節

37 巖棲侵座貉 巖棲 座を侵す貉 廣

38 江<sup>一</sup>雪<sup>レ</sup> 宿<sup>レ</sup>沙<sup>ニ</sup> 鷺<sup>ル</sup> 江雪 沙に宿する鷺 竹

39 湿<sup>ス</sup>耳<sup>ヲ</sup> 枕<sup>スル</sup>流<sup>ニ</sup> 楚 耳を湿す 流に枕する楚 召

40 光<sup>ス</sup>威<sup>ヲ</sup> 鞭<sup>ツ</sup>日<sup>ニ</sup> 羲 威を光す 日に鞭つ羲 雲

(14) 曹植「唯夫蟬之清素」(芸文類聚・蟬賦)、蘇軾「飲風蟬

至潔、長吟不改調」(定惠院顯師為余竹下開嘯軒)。「夷」

は首陽山で餓死した伯夷。

(15) 漢武帝の娘の寿陽公主が施した梅花粧。「武帝女、寿陽

公主、人日臥於含章檐下、梅花落公主額上、成五出之花、

平御覽・卷九七〇)。

(16) 集雲守藤「勉旃季鍊又旬鍛、和靖名高香影梅」(押小子

沉也和)。「覃思」は深く思うこと。

(17) 天隱龍沢「南隣北舍未相逢、告別求詩惱寸胸」(送竹浦

蔵主帰東奥)。黄庭堅「胸蟠万卷夜光寒、筆倒三江硯滴

干」(子瞻去春侍立迹英子由秋冬間相繼入侍作詩各述所

懷予亦次韻四首、其二)。「華九」は九華山か。

44 叔<sup>ニ</sup> 郵<sup>一</sup> 酬<sup>ニ</sup> 旧<sup>一</sup> 知<sup>ニ</sup> 督郵 旧知に酬ゆ 節

45 惠<sup>中</sup> 霞<sup>際</sup> 杏 中に恵しみあり 霞際の杏 圭

46 標<sup>外</sup> 架<sup>辺</sup> 麤 外に標はるる架辺の麤 召

47 多<sup>景</sup> 楼<sup>娛</sup> 目 多景楼 目を娛しむ 御

48 洞<sup>庭</sup> 湖<sup>濯</sup> 髭 洞庭湖 髭を濯ふ 澗

49 学<sup>秋</sup> 蛇<sup>雁</sup> 字 秋蛇を学ぶは雁字 召

50 凝<sup>甲</sup> 螺<sup>鴛</sup> 帷 甲螺を凝らすは鴛帷 節

(19) 明攀。『華嚴經』「布施持戒、清淨満足、譬如真金、置攀

石中、如法鍊己、離一切垢、転復明淨」。

(20) 長く座ること。唐・張祐「便知心是仏、堅坐对寒灰」(贈

廬山僧)。黄庭堅「何以観音老人、堅坐不去耶」(戲詠高

節亭辺山攀花二首)。

(21) 杏はここでは酒も指す。『三体詩』「杏艶桃嬌奪晚霞、楽

遊無廟有年華」(唐彦謙「曲江春望」)。

(22) 韓愈「清声而便体、秀外而惠中」(古文真宝・送李願帰

41 槿<sup>ハ</sup> 観<sup>ス</sup> 如<sup>幻</sup> 幻<sup>ヲ</sup> 槿は如幻の幻を観ず 良

42 攀<sup>ハ</sup> 受<sup>ス</sup> 大<sup>慈</sup> 慈<sup>ヲ</sup> 攀は大慈の慈を受く 心

43 佳<sup>客</sup> 喜<sup>堅</sup> 坐<sup>ヲ</sup> 佳客 堅坐を喜ぶ 澗

(23) 蘇軾「多景楼上弹神曲、欲断哀弦再三促」(潤州甘露寺

弹箏)。

(24) 漢詩に鬢を洗う表現は少ない。蘇軾「江淮旱久塵土惡、朝來清雨濯鬢鬚」(喜劉景文至)。

51 肯<sup>テ</sup>与<sup>ニ</sup>芳盟<sup>ヲ</sup>蕙<sup>ヲ</sup> 肯へて芳盟を与にするは蕙

52 不<sup>レ</sup>忘<sup>ン</sup>久要<sup>ヲ</sup> 久要を忘れずは蘇

53 扁<sup>方</sup>輪<sup>ヲ</sup>独<sup>一</sup>臥<sup>ニ</sup> 扁方 独臥に輪く

54 曹<sup>派</sup>配<sup>ニ</sup>重離<sup>ヲ</sup> 曹派 重離を配す

55 入<sup>レ</sup>戸<sup>ニ</sup>苦吟<sup>ノ</sup> 戸に入る苦吟の蟀

56 煨<sup>レ</sup>鑪<sup>ニ</sup>疎懶<sup>ノ</sup> 鑪に煨する疎懶の鷗

57 榴<sup>翻</sup>如<sup>レ</sup>撥<sup>カ</sup>火<sup>ヲ</sup> 榴翻りて火を撥るが如し

58 橘<sup>割</sup>覚<sup>レ</sup>困<sup>ヲ</sup> 橘割きて某を困むと覚ゆ

59 鏡<sup>暈</sup>隱<sup>ニ</sup>星<sup>ヲ</sup> 鏡暈して星の曜きを隠す

60 食<sup>僮</sup>嫌<sup>ニ</sup>埃<sup>ヲ</sup> 食僮にして埃の緇を嫌ふ

(25) 旧交。曹植「久要不可忘、薄終義所尤」(文選・箜篌引)。

(26) 扁鵲の医方か。

(27) 曹派は曹溪一派、南宗か。「重離」は太陽。

(28) 蹲鷗、大きな芋。また「疎懶」は唐高僧明瓊の別号。李綱「禪房夜坐腹半飢、寒爐撥火煨蹲鷗」(煨芋)。また蘇軾「他年記此味、芋火对懶残」。

(29) 橘が花を咲かすこと。蘇軾「門外橘花猶的皦、牆頭荔子已爛斑」(三月二十九日一首、其二)。

(30) 僮食は粗餐。「僮粥淡飯、随分過時」(虚堂和尚語録)。「埃」は煙突。

61 飽<sup>休</sup>酥酪<sup>乳</sup> 飽かば休す 酥酪乳

62 聽<sup>好</sup>石金<sup>糸</sup> 聴きて好し 石金糸

63 韓<sup>耳</sup>竭<sup>力</sup> 韓のみ 槩の力を竭す

64 鎌<sup>何</sup>蔵<sup>積</sup> 鎌は何して積の藜を蔵す

65 屐<sup>衝</sup>泥<sup>既</sup> 屐は泥を衝きて既に齧

66 杖<sup>探</sup>境<sup>相</sup> 杖は境を探して相支ふ

67 行<sup>楽</sup>行<sup>窩</sup> ゆくゆく楽しむ 行窩の邵

68 巧<sup>奇</sup>巧<sup>匠</sup> 巧みに奇なり 巧匠の僮

69 松<sup>雖</sup>苗<sup>棟</sup> 松は苗と雖も棟質 心

70 蓉、並、蓍、煙脂 蓉は並蓍の煙脂 圭

(31) 韓愈「長檠八尺空自長、短檠二尺便且光」(短灯檠歌)。

(32) 『史記・周本記』「夏帝卜殺之与去之与止之、莫吉。卜請其幣而藏之、乃吉。於是布幣而策告之、龍亡而幣在、櫝而去」。

(33) 宋・邵雍の住居「安樂窩」。「洛西我亦行窩在、雁齒橋頭晚問春」(瑞溪周鳳「春橋晚步」)。

71 蜂、効、楚、腰、否 蜂は楚腰に効や否や 雲

72 鷓、乗、越、女、之 鷓は越女を乗せて之く 節

73 勃、如、霜、後、菊 勃如たり 霜後の菊 御

74 拈、者、凍、儂、藜 拈ずる者は凍儂の藜 良

75 寿、法、七、生、偃 法に寿す 七生の偃 召

76 涉、書、二、祖、姫 書に渉る 二祖の姫 御

77 寺、鐘、応、梵、答 寺は鐘応梵答 節

78 座、史、酌、經、炊 座は史酌經炊 心

79 村、暮、鼓、嘈、嘯 村暮れて鼓嘈嘯たり 御

80 宸、遊、褐、忸、怩 宸遊 褐は忸怩たり 澗

(34) 『韓非子・二柄』「楚靈王好細腰、而國中多餓人」。鄭鏗「妓妍学楚腰」(玉台新詠)。

(35) 西施をはじめ、越の国に美女が多い。

(36) 『論語・郷党』「君召使賓、色勃如也、足躍如也」。

(37) 『聖一國師語録』「拈云、三箇老凍儂、一人圓陀陀地、一人由彎彎地、一人黒漆漆地」。

(38) 鐘と説經の声とが響き合うこと。『虚堂和尚語録』「刹竿標処、鐘梵相聞」。

(39) 楊万里「書生一腹無十困、經炊史酌不曾飢」(寄題邵武張漢傑運千方卷楼)。「史酌經炊双鬢雪、都里詠歌一囊詩」(琴叔「奉寄睡隱主公」)。

(40) 太鼓の声。韓愈「錚屹宮夜辟、嘈嘯鼓晨撾」(奉和杜相公太清宮紀事陳誠上李相公十六韻)。

81 雜、瓊、玦、借、潤 瓊に雜りて玦は潤を借る 雲

82 進、履、卷、開、基 履を進めて卷は基を開く 心

83 南、面、南、軍、恵 南面 南軍の恵 御

84 東、輦、東、醜、施 東輦 東醜の施 良

85 靄<sup>ア</sup>浮<sup>フ</sup>吳<sup>ウ</sup>欲<sup>ク</sup>拆<sup>ク</sup> 靄<sup>ア</sup>浮<sup>フ</sup>びて吳<sup>ウ</sup>拆<sup>ク</sup>かんと欲<sup>ク</sup>す

竹 93 里<sup>リ</sup>仁<sup>ニ</sup>皆<sup>ケル</sup>積<sup>ツ</sup>善<sup>ニ</sup> 里<sup>リ</sup>仁<sup>ニ</sup>みな善<sup>ニ</sup>を積<sup>ツ</sup>む

86 台<sup>ア</sup>築<sup>キ</sup>晋<sup>シ</sup>猶<sup>ユ</sup>危<sup>シ</sup> 台<sup>ア</sup>築<sup>キ</sup>きて晋<sup>シ</sup>は猶<sup>ユ</sup>危<sup>シ</sup>し

麿 94 沙<sup>サ</sup>掲<sup>ケ</sup>之<sup>シ</sup>扶<sup>ル</sup>衰<sup>ニ</sup> 沙<sup>サ</sup>掲<sup>ケ</sup>これ衰<sup>ニ</sup>へたるを扶<sup>ク</sup>

87 笋<sup>ハ</sup>列<sup>リ</sup>土<sup>ト</sup>兄弟<sup>ニ</sup> 笋<sup>ハ</sup>は列<sup>リ</sup>土<sup>ト</sup>の兄<sup>ニ</sup>弟<sup>ニ</sup>

心 95 驢<sup>ロ</sup>洩<sup>セ</sup>甫<sup>フ</sup>馱<sup>ス</sup>醉<sup>シ</sup> 驢<sup>ロ</sup>洩<sup>セ</sup>りて甫<sup>フ</sup>醉<sup>シ</sup>ひを馱<sup>ス</sup>

88 椿<sup>ハ</sup>延<sup>ニ</sup>齡<sup>ニ</sup>肴<sup>ト</sup>耆<sup>ト</sup> 椿<sup>ハ</sup>は延<sup>ニ</sup>齡<sup>ニ</sup>の肴<sup>ト</sup>耆<sup>ト</sup>

竹 96 蛩<sup>シ</sup>吟<sup>ム</sup>島<sup>シマ</sup>論<sup>ル</sup>詩<sup>シ</sup> 蛩<sup>シ</sup>吟<sup>ム</sup>じて島<sup>シマ</sup>詩<sup>シ</sup>を論<sup>ル</sup>ず

89 糸<sup>ハ</sup>新<sup>ニ</sup>締<sup>ル</sup>患<sup>ニ</sup>髮<sup>ト</sup> 糸<sup>ハ</sup>は新<sup>ニ</sup>たなり 患<sup>ニ</sup>を締<sup>ル</sup>める髮<sup>ト</sup>

圭 97 広<sup>ハ</sup>長<sup>ク</sup>溪<sup>キ</sup>罵<sup>ル</sup>仏<sup>ブツ</sup> 広<sup>ハ</sup>長<sup>ク</sup> 溪<sup>キ</sup>は仏<sup>ブツ</sup>を罵<sup>ル</sup>

90 粉<sup>ハ</sup>抹<sup>ス</sup>極<sup>ク</sup>妍<sup>ニ</sup>姿<sup>ト</sup> 粉<sup>ハ</sup>は抹<sup>ス</sup>す 妍<sup>ニ</sup>を極<sup>ク</sup>むる姿<sup>ト</sup>

節 98 勘<sup>カ</sup>破<sup>ハ</sup>室<sup>シツ</sup>參<sup>サン</sup>師<sup>シ</sup> 勘<sup>カ</sup>破<sup>ハ</sup> 室<sup>シツ</sup>は師<sup>シ</sup>に參<sup>サン</sup>ず

(41) 蘇<sup>ソ</sup>軾<sup>キツ</sup>「憐<sup>レ</sup>我<sup>ガ</sup>枯<sup>カ</sup>槁<sup>コウ</sup>質<sup>シツ</sup>、借<sup>レ</sup>潤<sup>ニ</sup>生<sup>シ</sup>華<sup>カ</sup>滋<sup>シ</sup>」(次韻孔文仲推官見贈)。

99 華<sup>ハ</sup>德<sup>ニ</sup>文<sup>ニ</sup>房<sup>ニ</sup>友<sup>ト</sup> 德<sup>ニ</sup>に華<sup>ハ</sup>く 文<sup>ニ</sup>房<sup>ニ</sup>の友<sup>ト</sup>

(42) 吳<sup>ウ</sup>は「天<sup>テン</sup>吳<sup>ウ</sup>」、ここでは天<sup>テン</sup>吳<sup>ウ</sup>の図<sup>ズ</sup>を開<sup>キ</sup>くことか。王安石「寒<sup>サム</sup>拆<sup>ク</sup>天<sup>テン</sup>吳<sup>ウ</sup>図<sup>ズ</sup>、飢<sup>ウ</sup>糴<sup>ニ</sup>太<sup>タイ</sup>官<sup>カン</sup>粟<sup>リツ</sup>」(次秦夷行觀老杜画像韻)。

100 草<sup>クサ</sup>章<sup>シヤウ</sup>御<sup>ニ</sup>席<sup>ニ</sup>詞<sup>シ</sup> 章<sup>シヤウ</sup>を草<sup>クサ</sup>にす 御<sup>ニ</sup>席<sup>ニ</sup>の詞<sup>シ</sup>

(43) 晋<sup>シ</sup>は簫<sup>セウ</sup>を吹<sup>フ</sup>くのを得意<sup>トシ</sup>とする王子<sup>シ</sup>晋<sup>シ</sup>。「台<sup>ダイ</sup>」は鳳<sup>ホウ</sup>台<sup>ダイ</sup>か。簫<sup>セウ</sup>史<sup>シ</sup>が簫<sup>セウ</sup>を得意<sup>トシ</sup>とする。

(46) 『論語<sup>ニ</sup>・里<sup>ニ</sup>仁<sup>ニ</sup>』「里<sup>ニ</sup>仁<sup>ニ</sup>為<sup>シ</sup>美<sup>シ</sup>」。『易經<sup>ニ</sup>』「積<sup>ツ</sup>善<sup>ニ</sup>之家<sup>ニ</sup>、必<sup>ズ</sup>有<sup>ル</sup>余<sup>リ</sup>慶<sup>ニ</sup>」。

(44) 白<sup>ハク</sup>居<sup>キ</sup>易<sup>イ</sup>「姉<sup>ニ</sup>妹<sup>ニ</sup>弟<sup>ニ</sup>兄<sup>ニ</sup>皆<sup>ケル</sup>烈<sup>ニ</sup>士<sup>ト</sup>、可<sup>ク</sup>憐<sup>ニ</sup>光<sup>ニ</sup>彩<sup>ニ</sup>生<sup>シ</sup>門<sup>ニ</sup>戸<sup>ニ</sup>」(長恨歌)。

(47) 黃<sup>ワウ</sup>庭<sup>テイ</sup>堅<sup>ケン</sup>「宗<sup>ソウ</sup>文<sup>ブン</sup>守<sup>シュ</sup>家<sup>カ</sup>宗<sup>ソウ</sup>武<sup>ブ</sup>扶<sup>フ</sup>、落<sup>ラク</sup>日<sup>ニツ</sup>蹇<sup>ケン</sup>驢<sup>ロ</sup>馱<sup>ス</sup>醉<sup>シ</sup>起<sup>キ</sup>」(老杜浣花溪<sup>ニ</sup>図<sup>ズ</sup>引<sup>キ</sup>)。

(45) 『莊<sup>シュウ</sup>子<sup>シ</sup>・逍<sup>シャウ</sup>遙<sup>ヤウ</sup>遊<sup>ユ</sup>』「上<sup>ジョウ</sup>古<sup>コ</sup>有<sup>ル</sup>大<sup>ダイ</sup>椿<sup>チン</sup>者<sup>シヤ</sup>、以<sup>テ</sup>八<sup>ハチ</sup>千<sup>セン</sup>歲<sup>サイ</sup>為<sup>シ</sup>春<sup>ニ</sup>、八<sup>ハチ</sup>千<sup>セン</sup>歲<sup>サイ</sup>為<sup>シ</sup>秋<sup>ニ</sup>」。唐<sup>テイ</sup>・吳<sup>ウ</sup>筠<sup>ユン</sup>「綿<sup>メン</sup>綿<sup>メン</sup>慶<sup>ケイ</sup>不<sup>レ</sup>極<sup>ク</sup>、誰<sup>ナニ</sup>謂<sup>フ</sup>椿<sup>チン</sup>齡<sup>ニ</sup>多<sup>ク</sup>」(步<sup>ブ</sup>虛<sup>キョ</sup>詞<sup>シ</sup>)。

(48) 蘇<sup>ソ</sup>軾<sup>キツ</sup>「溪<sup>キ</sup>声<sup>シヤウ</sup>便<sup>ニ</sup>是<sup>シ</sup>広<sup>コウ</sup>長<sup>チヤウ</sup>舌<sup>シヤク</sup>、山<sup>サン</sup>色<sup>シヤク</sup>豈<sup>ナラ</sup>非<sup>ズ</sup>清<sup>セイ</sup>淨<sup>ジヤウ</sup>身<sup>ニ</sup>」(贈<sup>ソウ</sup>東<sup>トウ</sup>林<sup>リン</sup>總<sup>ソウ</sup>長<sup>チヤウ</sup>老<sup>ラウ</sup>)。

91 倦<sup>ケン</sup>則<sup>ニ</sup>欠<sup>ク</sup>空<sup>クウ</sup>閣<sup>カク</sup> 倦<sup>ケン</sup>みて則<sup>ニ</sup>ち欠<sup>ク</sup>するは空<sup>クウ</sup>閣<sup>カク</sup>

良

92 運<sup>ウン</sup>無<sup>ム</sup>疆<sup>キヤウ</sup>禁<sup>キン</sup>墀<sup>チ</sup> 運<sup>ウン</sup> 疆<sup>キヤウ</sup>無<sup>ム</sup>きは禁<sup>キン</sup>墀<sup>チ</sup>

雲

微<sup>ミ</sup>第五 慶<sup>ケイ</sup>長<sup>チヤウ</sup>十八<sup>ジヤウ</sup>年<sup>ネン</sup>四<sup>シ</sup>月<sup>ゲツ</sup>十<sup>ジウ</sup>六<sup>ロク</sup>日<sup>ニツ</sup>

1 投<sup>メ</sup>老<sup>ヲ</sup>勝<sup>ル</sup>花<sup>ニ</sup>緑<sup>ニ</sup> 老を花に勝る緑に投じて

2 夏<sup>ニ</sup>鶯<sup>ヲ</sup>覚<sup>レ</sup>昨<sup>ノ</sup>非<sup>ヲ</sup> 夏鶯 昨非を覚ゆ

3 伝<sup>テ</sup>神<sup>ヲ</sup>臨<sup>スル</sup>楮<sup>ニ</sup>草<sup>ニ</sup> 神を楮に臨する草に伝へて

4 霜<sup>ノ</sup>兔<sup>ノ</sup>画<sup>ハ</sup>煙<sup>ノ</sup>霏<sup>ヲ</sup> 霜兔 煙霏を画す

5 選<sup>シ</sup>挙<sup>ク</sup>近<sup>ノ</sup>時<sup>ノ</sup>直 選び挙げ 近時の直

6 偽<sup>リ</sup>逋<sup>ル</sup>列<sup>ノ</sup>壑<sup>ノ</sup>譏<sup>リ</sup> 偽り逋る 列壑の誇り

7 氷<sup>ノ</sup>重<sup>ク</sup>泉<sup>ノ</sup>咽<sup>シ</sup> 氷重ねて泉咽んで愴しむ

8 星<sup>ノ</sup>聚<sup>リ</sup>局<sup>ノ</sup>争<sup>ヒ</sup> 星聚りて局争ひて囲む

9 鴉<sup>ノ</sup>字<sup>ヲ</sup>学<sup>ブ</sup>鐘<sup>ノ</sup>瘦<sup>ヲ</sup> 鴉字 鐘が瘦するを学ぶ

10 蟻<sup>ノ</sup>孟<sup>ノ</sup>擬<sup>ス</sup>孝<sup>ヲ</sup>肥<sup>ヲ</sup> 蟻孟 孝が肥えたるに擬す

(1) 隠退すること。唐・牟融「念我故人劳碌久、不如告老臥滄洲」(処厚遊杭作詩寄之)。

(2) 鶯の音色が曾てのと異なる。唐・雍陶「閉門無事後、此地即山中。但覺鳥声異、不知人境同」(和劉補欠秋園寓興六首、其二)。

(3) 楮遂良の草体を臨書すること。

(4) 『古文真宝』「列壑争譏、攢峰竦詭」(北山移文)。

(5) 『古文真宝』「風雲懷其帶憤、石泉咽而下愴」(北山移文)。

(6) 蘇軾「蟻背似覆孟、蟻頤似偃月」(蝦蟇背)。

11 池<sup>ノ</sup>晴<sup>ク</sup>荷<sup>ノ</sup>曝<sup>ス</sup>背<sup>ヲ</sup> 池晴れて荷背を曝す 宮

12 塞<sup>ノ</sup>令<sup>ヲ</sup>木<sup>ノ</sup>知<sup>レ</sup>威<sup>ヲ</sup> 塞の令 木威を知る 潤

13 碎<sup>レ</sup>玉<sup>ヲ</sup>撒<sup>ル</sup>風<sup>ニ</sup>露 玉を砕く風に撒する露 言緒

14 擲<sup>テ</sup>竿<sup>ヲ</sup>釣<sup>レ</sup>月<sup>ニ</sup>磯 竿を擲ちて月に釣る磯 竹

15 簑<sup>ノ</sup>閑<sup>カ</sup>鷗<sup>ト</sup>与<sup>ニ</sup>籍<sup>ヲ</sup> 簑は閑かにして鷗とともに籍る 圭

16 絮<sup>ノ</sup>輕<sup>ク</sup>蝶<sup>ヲ</sup>齊<sup>ク</sup>飛 絮は軽くして蝶齊しく飛ぶ 良

17 春<sup>ノ</sup>酌<sup>ク</sup>惜<sup>シ</sup>春<sup>ヲ</sup>李 春酌 春を惜しむ李 溪

18 石<sup>ノ</sup>膏<sup>ヲ</sup>致<sup>ス</sup>石<sup>ヲ</sup>微 石膏 石を致す微 雲

19 聽<sup>ク</sup>無<sup>ク</sup>声<sup>ヲ</sup>昼<sup>ノ</sup>雨 聴くに声無きは昼雨 節

20 富<sup>テ</sup>且<sup>ク</sup>貴<sup>ク</sup>金<sup>ノ</sup>扉 富みて且つ貴は金扉 御

(7) 『礼記・月令』「孟冬之月」(孟冬之月) 天氣上騰、地氣下降、天地

不通、閉塞而成冬」。

(8) 月影に釣りする、隠逸の生活。蘇軾「潮随暗浪雪山傾、遠浦漁舟釣月明」(題金山寺回文体)。

21 画 錦除<sup>テ</sup>楓<sup>ヲ</sup>執 画 錦 楓を除きていづれ

22 世<sup>ト</sup>塵兼<sup>レ</sup>竹違<sup>フ</sup> 世塵 竹と違ふ

23 高僧<sup>ハ</sup>千仞<sup>ノ</sup>鳳 高僧は千仞の鳳

24 相者<sup>ハ</sup>九<sup>カ</sup>方<sup>ガ</sup>駢 相者は九方が駢

25 意足<sup>テ</sup>求<sup>ル</sup>灯<sup>ハ</sup>婢 意足りて求むるは灯婢

26 手<sup>ニ</sup>工<sup>スル</sup>彈<sup>ハ</sup>瑟<sup>ハ</sup>妃 手工にして弾ずるは瑟妃

27 万<sup>年</sup>松<sup>ハ</sup>独<sup>立</sup> 万年 松は独立

28 七<sup>早</sup>草<sup>ハ</sup>先<sup>啼</sup> 七早<sup>草</sup>は先に啼く

29 扱<sup>ビ</sup>処<sup>ル</sup>就<sup>シ</sup>湯<sup>ニ</sup>尹 扱びて処る 湯に就く尹

30 仁<sup>ハ</sup>憂<sup>ム</sup>諫<sup>ヲ</sup>紂<sup>ヲ</sup>微 仁は憂ふ 紂を諫むは微

(9) 李白「鳳飛九千仞、五章備綵珍」(古風五首、其の四)。

(10) 九方皋、馬を相る名人。黄庭堅「世上豈無千里馬、人中

難得九方皋」(過平与李子先詩)。東第一75句目「相人歌異曲」と既出。

(11) 五代・王仁裕『開元天宝遺事・燈婢』に「寧王宮中、每夜於帳前羅列木彫矮婢、飾以彩繪、各執華燈、自昏達旦、故目之為燈婢」。

(12) 『莊子・秋水』「湯之時、八年七旱、而崖不為加損」。こは長く続く旱魃。

(13) 伊尹。商湯を補佐して夏を滅ぼした。

31 雪<sup>ハ</sup>盈<sup>テ</sup>瑤<sup>ニ</sup>我<sup>ニ</sup>室<sup>ヲ</sup> 雪盈ちて我が室を瑤にす

32 雲<sup>ハ</sup>凝<sup>テ</sup>紫<sup>ニ</sup>皇<sup>ト</sup>闈<sup>ヲ</sup> 雲凝りて皇闈を紫にす

33 俚<sup>ノ</sup>語<sup>ハ</sup>農<sup>ノ</sup>桑<sup>ノ</sup>伝 俚語 農桑の伝

34 讖<sup>ハ</sup>文<sup>ハ</sup>嫩<sup>ノ</sup>桂<sup>ノ</sup>賁 讖文 嫩桂の賁

35 講<sup>ハ</sup>鐘<sup>ハ</sup>嵩<sup>ハ</sup>在<sup>レ</sup>耳<sup>ニ</sup> 講鐘 嵩は耳に在り

36 寒<sup>ノ</sup>食<sup>ハ</sup>晋<sup>ノ</sup>食<sup>ハ</sup>腓<sup>ヲ</sup> 寒食 晋は腓を食す

37 売<sup>リ</sup>扇<sup>ヲ</sup>扇<sup>ヲ</sup>恩<sup>ヲ</sup>浅<sup>シ</sup> 扇を売りて扇恩浅し

38 操<sup>テ</sup>船<sup>ヲ</sup>船<sup>ヲ</sup>子<sup>ヲ</sup>帰<sup>ル</sup> 船を操りて船子帰る

39 怒<sup>リ</sup>潮<sup>ヲ</sup>驚<sup>ス</sup>睡<sup>ヲ</sup>驚<sup>ル</sup> 怒潮 睡を驚かす驚

40 開市識肥<sup>ル</sup> 穉<sup>ヲ</sup> 開市 肥えたる穉を識る 良

(14) 玉で造られた美しい部屋を瑤室という。黄庭堅「石門竹徑幾時<sup>レ</sup>有、瓊台瑤室至今疑」(題淡山岩二首、其二)。

(15) 『仏祖歴史代通載』「多羅日(中略)聰吾偈曰、路行跨水復逢羊、獨自悽悽暗度江。日下可憐双象馬、二株嫩桂久昌。復演八偈。皆預為識」(念常集)。

(16) 胙はふくらはず。寒食の由来である介子推の故事。「晋文公重耳亡、過曹、里鳧須從、因盜重耳資而亡、餒不能行、子推割股肉以食重耳、然後能行」(韓詩外伝・卷十)。

(17) 『五燈会元』「壳扇老婆遮日市橋辺、三伏之交壳扇天」(扇市)。周麟「老婆遮日市橋辺、三伏之交壳扇天」(扇市)。

(18) 『莊子・知北遊篇』「正獲之問於監市履穉也、每下愈況。黄庭堅「庖丁解牛妙世故、監市履穉知民心」(寄上叔父三首、其一)。

41 履薄<sup>ム</sup> 利<sup>ヲ</sup> 名<sup>ノ</sup> 路 薄きを履む利名の路 御

42 枕<sup>レ</sup> 交<sup>ハ</sup> 衛<sup>ハ</sup> 鎮<sup>ニ</sup> 穉<sup>シ</sup> 交<sup>ハ</sup> 枕<sup>ニ</sup> 穉<sup>シ</sup> 衛<sup>ノ</sup> 鎮<sup>ノ</sup> 穉<sup>シ</sup> 雲

43 蔭<sup>レ</sup> 行<sup>ニ</sup> 離<sup>ノ</sup> 館<sup>ノ</sup> 柳 行<sup>ニ</sup> 蔭<sup>ニ</sup> 離<sup>ノ</sup> 館<sup>ノ</sup> 柳 重

44 谷<sup>レ</sup> 性<sup>ニ</sup> 隱<sup>シ</sup> 棲<sup>ル</sup> 薇 性<sup>ニ</sup> 谷<sup>ニ</sup> 隱<sup>シ</sup> 棲<sup>ル</sup> 薇 圭

45 蟬<sup>ノ</sup> 潔<sup>ク</sup> 遺<sup>ス</sup> 夷<sup>ノ</sup> 志<sup>ヲ</sup> 蟬<sup>ノ</sup> 潔<sup>ク</sup> して 夷<sup>ノ</sup> 志<sup>ヲ</sup> を 遺<sup>ス</sup> 良

46 鱸<sup>ノ</sup> 濃<sup>カ</sup> 見<sup>ル</sup> 翰<sup>ヲ</sup> 幾<sup>ヲ</sup> 鱸<sup>ノ</sup> 濃<sup>カ</sup> に して 翰<sup>ヲ</sup> が 幾<sup>ヲ</sup> を 見<sup>ル</sup> 溪

47 醉<sup>テ</sup> 吳<sup>ノ</sup> 歌<sup>ヲ</sup> 楚<sup>ノ</sup> 舞<sup>ヲ</sup> 醉<sup>テ</sup> して 吳<sup>ノ</sup> 歌<sup>ヲ</sup> 楚<sup>ノ</sup> 舞<sup>ヲ</sup> 節

48 戰<sup>テ</sup> 号<sup>ヲ</sup> 滅<sup>シ</sup> 虞<sup>ノ</sup> 依<sup>ル</sup> 戰<sup>テ</sup> して 号<sup>ヲ</sup> 滅<sup>シ</sup> 虞<sup>ノ</sup> 依<sup>ル</sup> 竹

49 健<sup>シ</sup> 鞋<sup>ヲ</sup> 欺<sup>ク</sup> 屈<sup>ノ</sup> 産<sup>ヲ</sup> 健<sup>シ</sup> 鞋<sup>ヲ</sup> 屈<sup>ノ</sup> 産<sup>ヲ</sup> を 欺<sup>ク</sup> 雲

50 活<sup>ニ</sup> 納<sup>ル</sup> 越<sup>ス</sup> 群<sup>ヲ</sup> 機<sup>ヲ</sup> 活<sup>ニ</sup> 納<sup>ル</sup> 群<sup>ヲ</sup> 機<sup>ヲ</sup> を 越<sup>ス</sup> 節

(19) 蟬を伯夷と喩える。梅心「柳陰深処夕陽斜、聽得新蟬第一声。飲露枝頭伯夷志、羽虫今視聖之清」(柳陰新蟬)。

(20) 張翰が故郷の鱸魚鱠を思うため、辞官して帰郷隠栖したという故事(世説新語・識鑿)。「三体詩」「聞説故園香稻熟、片帆帰去就鱸魚」(李郢「江亭秋齋」)。

(21) 良馬の産地、春秋時代晋の地名。「孟子」「百里奚虞人也、晋人以垂棘之璧与屈産之乘、仮道於虞以閔號、宮之奇諫」。

(22) 活納僧。希叟紹曇「活納僧、生鉄鑄。吐出鉄心肝、掛起鉄面具」(偈頌一百零四首、其五十五)。「群機」は万物。

唐・齊己「群機喧白昼、陸海漲黄塵」(答知己自闕下寄書)。希叟紹曇「妙応群機、亨衢得路」(偈頌一百零二首、其八)。

51 未<sup>レ</sup> 頭<sup>ヲ</sup> 真<sup>ニ</sup> 溪<sup>ニ</sup> 説<sup>フ</sup> 未<sup>レ</sup> 頭<sup>ヲ</sup> 真<sup>ニ</sup> は 溪<sup>ニ</sup> 説<sup>フ</sup> 圭

52 可憐生<sup>ハ</sup>歳<sup>シ</sup>飢

可憐生<sup>ハ</sup>は歳<sup>シ</sup>飢

御

61 秦<sup>カ</sup>敷<sup>シ</sup>炎<sup>レ</sup>盛<sup>リ</sup>屋<sup>ニ</sup>

秦<sup>カ</sup>か 炎<sup>レ</sup>は屋<sup>ニ</sup>に盛<sup>リ</sup>なり

竹

53 筆<sup>ニ</sup>耕<sup>ム</sup>常<sup>ニ</sup>食<sup>ム</sup>硯<sup>ニ</sup>

筆<sup>ニ</sup>耕<sup>ム</sup> 常<sup>ニ</sup>に硯<sup>ニ</sup>に食<sup>ム</sup>

澗

62 若<sup>ク</sup>下<sup>リ</sup>店<sup>ヲ</sup>翻<sup>ス</sup>旗<sup>ヲ</sup>

若<sup>ク</sup>下<sup>リ</sup> 店<sup>ヲ</sup>は旗<sup>ヲ</sup>を翻<sup>ス</sup>

節

54 印<sup>ヲ</sup>證<sup>ス</sup>敬<sup>テ</sup>拈<sup>テ</sup>衣<sup>ヲ</sup>

印<sup>ヲ</sup>證<sup>ス</sup> 敬<sup>テ</sup>ひて衣<sup>ヲ</sup>を拈<sup>テ</sup>ず

雲

63 霧<sup>ニ</sup>罅<sup>ニ</sup>桃<sup>ノ</sup>耶<sup>ノ</sup>杏<sup>ノ</sup>

霧<sup>ニ</sup>罅<sup>ニ</sup> 桃<sup>ノ</sup>か杏<sup>ノ</sup>

雲

55 鉄<sup>ノ</sup>舌<sup>ヲ</sup>看<sup>リ</sup>経<sup>ヲ</sup>運<sup>ス</sup>

鉄<sup>ノ</sup>舌<sup>ヲ</sup> 看<sup>リ</sup>経<sup>ヲ</sup>の運<sup>ス</sup>

節

64 径<sup>ハ</sup>荒<sup>レ</sup>苔<sup>ヲ</sup>与<sup>テ</sup>葳<sup>ヲ</sup>

径<sup>ハ</sup>は荒<sup>レ</sup>れたり 苔<sup>ヲ</sup>と葳<sup>ヲ</sup>

溪

56 白<sup>ク</sup>瘡<sup>ヲ</sup>施<sup>ス</sup>薬<sup>ヲ</sup>暉<sup>ヲ</sup>

白<sup>ク</sup>瘡<sup>ヲ</sup> 薬<sup>ヲ</sup>を施<sup>ス</sup>暉<sup>ヲ</sup>

宮

65 愛<sup>ム</sup>寛<sup>ク</sup>閑<sup>ク</sup>野<sup>ヲ</sup>鹿<sup>ヲ</sup>

寛<sup>ク</sup>閑<sup>ク</sup>の野<sup>ヲ</sup>を愛<sup>ム</sup>するは鹿<sup>ヲ</sup>

御

57 燕<sup>ニ</sup>泥<sup>ヲ</sup>寧<sup>シ</sup>塑<sup>ル</sup>像<sup>ニ</sup>

燕<sup>ニ</sup>泥<sup>ヲ</sup> むしろ像<sup>ニ</sup>に塑<sup>ル</sup>せんや

澗

66 嘆<sup>ム</sup>寂<sup>ク</sup>寞<sup>ク</sup>居<sup>ル</sup>蠖<sup>ヲ</sup>

寂<sup>ク</sup>寞<sup>ク</sup>の居<sup>ル</sup>を嘆<sup>ム</sup>ずるは蠖<sup>ヲ</sup>

良

58 鰥<sup>ノ</sup>戸<sup>ヲ</sup>毎<sup>ニ</sup>成<sup>ス</sup>啼<sup>ヲ</sup>

鰥<sup>ノ</sup>戸<sup>ヲ</sup> つねに啼<sup>ヲ</sup>を成<sup>ス</sup>

節

67 隻<sup>ニ</sup>臥<sup>シ</sup>更<sup>ニ</sup>添<sup>フ</sup>線<sup>ヲ</sup>

隻<sup>ニ</sup>臥<sup>シ</sup> 更<sup>ニ</sup>線<sup>ヲ</sup>を添<sup>フ</sup>

圭

59 双<sup>ノ</sup>月<sup>ヲ</sup>予<sup>ニ</sup>延<sup>ブ</sup>遇<sup>ス</sup>

双<sup>ノ</sup>月<sup>ヲ</sup> 予<sup>ニ</sup>は延<sup>ブ</sup>んで遇<sup>ス</sup>

重

68 于<sup>ニ</sup>飛<sup>テ</sup>電<sup>ヲ</sup>踊<sup>ル</sup>璣<sup>ヲ</sup>

こ<sup>ニ</sup>こに飛<sup>テ</sup>びて電<sup>ヲ</sup>璣<sup>ヲ</sup>を踊<sup>ル</sup>

竹

60 長<sup>ク</sup>城<sup>ヲ</sup>民<sup>ニ</sup>久<sup>ク</sup>詬<sup>ル</sup>

長<sup>ク</sup>城<sup>ヲ</sup> 民<sup>ニ</sup>は久<sup>ク</sup>しく詬<sup>ル</sup>

圭

(23) 『無量義経序』「復云未顕真実、始発求実之冥機」。

(24) 『金剛経序』「入城持鉢、洗足宴跌、幸自可憐生、無端被善現出来道個希有」。

(25) 弁才の優れること。『虚堂和尚語録』「師云、釘嘴鉄舌得人憎」。

(26) 策彦周良「双月偶然和雪来、一爐正好挽春回」(爐辺話春)。

竹

節

雲

溪

御

良

圭

竹

節

御

(27) 酒の名。蘇軾「但有樽中若下、何須墓上征西」(西太一見王荊公旧詩、偶次其韻二首、其二)。

(28) 虫の名。『詩経・豳風』「伊威在室、蠨蛸在戶」。蘇軾「石建方欣洗臉則、姜龐不解嘆蠨蛸」。

(29) ともに飛ぶ。『詩経・周南』「黄鳥于飛、集于灌木、其鳴」。

啾啾」。

(32) 英甫永雄 「太平有象洛陽衢、群鳥声声祝聖図」。

71 水一殿 涼一<sub>レ</sub>間一<sub>ニ</sub>出<sub>ツ</sub>

水殿 涼は間に出づ

宮

81 断一橋 車一<sub>レ</sub>脱<sub>レ</sub>轄<sub>ヲ</sub>

断橋 車轄を脱す

溪

72 暮一<sub>レ</sub>天 景一<sub>レ</sub>漸 稀

暮天 景は漸く稀なり

重

82 廢一<sub>レ</sub>宅 壁一<sub>レ</sub>藏<sub>レ</sub>葦<sub>ヲ</sub>

廢宅 壁葦を蔵す

圭

73 壺一<sub>レ</sub>峯、坡一<sub>カ</sub>目一<sub>レ</sub>玩

壺峯は坡が目玩

良

83 胸一<sub>レ</sub>宇 小一<sub>ニ</sub>鄒<sub>魯</sub>一<sub>ヲ</sub>

胸宇 鄒魯を小なりとす

御

74 柴一<sub>ス</sub>泰一<sub>ニ</sub>舜一<sub>ノ</sub>功一<sub>レ</sub>巍

泰に柴たく舜の功巍

竹

84 辯一<sub>レ</sub>瀾 蔑一<sub>ニ</sub>泗一<sub>沂</sub>一<sub>ヲ</sub>

辯瀾 泗沂を蔑ろにす

節

75 酒一<sub>レ</sub>力 渡一<sub>レ</sub>河 象

酒力 河を渡る象

御

85 垂一<sub>テ</sub>綸一<sub>ヲ</sub> 何一<sub>レ</sub>重<sub>鼎</sub>一<sub>ヲ</sub>

綸を垂れてなんぞ鼎を重ぜん

竹

76 算一<sub>レ</sub>齡 追一<sub>レ</sub>電 驪

算齡 電を追ふ驪

宮

86 叱一<sub>レ</sub>箠 已一<sub>ニ</sub>煩<sub>緋</sub>一<sub>ヲ</sub>

箠を叱して已に緋を煩つ

雲

77 探一<sub>レ</sub>幽 吟一<sub>レ</sub>步 疾

幽を探して吟歩疾し

溪

87 村一<sub>テ</sub>晚 童一<sub>ツ</sub>鞭<sub>轡</sub>一<sub>ニ</sub>

村晩れて童轡に鞭つ

節

78 伸一<sub>テ</sub>賀一<sub>ヲ</sub> 聖一<sub>レ</sub>函 祈

賀を伸べて聖函祈る

澗

88 田一<sub>レ</sub>遊 虞一<sub>ニ</sub>虺<sub>一</sub>一<sub>ヲ</sub>

田遊 虺蜚を虺す

雲

79 秋一<sub>レ</sub>幾 幾一<sub>メ</sub>寿一<sub>盃</sub>一<sub>ノ</sub>菊

秋幾はくして寿盃の菊

雲

89 負一<sub>レ</sub>暄 袍一<sub>レ</sub>恋一<sub>レ</sub>恋

暄を負ひて袍 恋恋

圭

80 旧一<sub>レ</sub>題 漁一<sub>火</sub>一<sub>ノ</sub>菲

旧題 漁火の菲

澗

90 去一<sub>レ</sub>里 履一<sub>ヲ</sub>斐<sub>斐</sub>一<sub>ヲ</sub>

里を去りて履 斐斐

良

(30) 蘇軾 「五嶺莫愁千嶂外、九華今在一壺中」(壺中九華詩)。

(31) 『尚書・舜典』「歲二月、東巡守、至于岱宗、柴望秩于山川」。

(33) 断橋で車のくさびが落ちた。蘇軾「脱轄已応生井沫、解衣聊復起庖煙」(次韻黄魯直寄題郭明父府推穎州西齋二首、其一)。

(34) 孔子の旧宅、魯壁という故事。蘇轍「壁蔵待知者、金石

開旧宅」。

(35) 孟子が生まれた鄒と孔子の故郷魯。東第一 93 句目「鄒魯  
柝交響」に既出。

(36) 雉七、鳥を射落とす矢。虞は虞人、山沢を管理する官吏。  
田遊は狩猟。

(37) 日を浴びること。戦国時代範雎と須賈の故事「綈袍恋  
恋」。

(38) 『漢書・楊雄伝』「昔仲尼之去魯兮、斐斐遲遲而周邁」。

91 積霽 杖迷 昼ニ 積霽 杖昼に迷ふ 溪

92 旅櫓 琴誤 湄ヲ 旅櫓 琴湄を誤る 宮

93 商颺 桐落 帽ヲ 商颺(39) 桐帽を落とす 節

94 天廐 秣抛 鞮ヲ 天廐 秣鞮を抛つ 澗

95 恢武 武興 漢ヲ 武を恢めて武は漢を興す 御

96 被堅 堅次 淝ニ 堅を被して堅は淝に次す 竹

97 縁トウシニス 緇新 刷ニ 緇を縁にす 新たに刷ツふ鶴 雲

98 下炬 復依 蟻 下炬 復依シタミる蟻 澗

99 寵渥 無乾 処ケル 寵渥 乾ける処無し 良

100 太平 仰德 輝ヲ 太平 德輝を仰ぐ 圭

(39) 秋風。秋風に吹き落とされる桐の葉を孟嘉の落帽に譬え  
る。『晋書・孟嘉伝』「九月九日(中略)有風至、吹嘉帽  
墮落、嘉不之覚」。

(40) くつばみを外す。天子の廐で馬のくつばみを外すこと  
か。

魚第六 慶長十七年八月十四日

1 何数 庾楼 興ヲ 何ぞ庾楼の興を数へん

2 御簾 月上 初 御簾 月の上る初 良

3 似逢 堯代 穩ナルニ 堯代の穩やかなるに逢ふに似たり

4 恩賜 露降 餘 恩賜 露の降る餘 召

5 非礼 戴冠 雉 非礼 冠(2)を戴く雉 岳

6 可憐 止箔 魚 可憐むべし 箔に止まる魚 澗

7 搏波 船翼 様 波に搏つて船翼様 重

8 望<sup>テ</sup>闕<sup>ニ</sup> 鞠<sup>ヲ</sup>躬<sup>ト</sup>如<sup>ク</sup> 闕<sup>ニ</sup> 望<sup>ミテ</sup> 鞠<sup>ヲ</sup>躬<sup>ト</sup>如<sup>ク</sup> たり 御

9 仕<sup>ル</sup>路<sup>ニ</sup> 並<sup>ス</sup> 瞿<sup>ト</sup>灑<sup>ト</sup> 仕<sup>ル</sup>路<sup>ニ</sup> 瞿<sup>ト</sup>灑<sup>ト</sup> を並<sup>ズ</sup> 賢

10 学<sup>ブ</sup> 庠<sup>ニ</sup> 纂<sup>ム</sup> 禄<sup>ヲ</sup> 渠<sup>ニ</sup> 学<sup>ブ</sup> 庠<sup>ニ</sup> 禄<sup>ヲ</sup> 渠<sup>ニ</sup> を纂<sup>ム</sup> 雲

(1) 江西九江にある庾公楼、庾亮が建てたと伝えられる。白居易「三百年來庾楼上、曾經多少望鄉人」(庾楼眺望)。

(2) 雉は種類によって頭部に冠と見立てられる羽がある。元稹「論才賦命不相干、鳳有文章雉有冠」(寄樂天二首、其二)。

(3) 『論語・郷党』「入公門、鞠躬如也、如不容」。

(4) 瞿塘峡と灑灑堆、ともに長江の難所。李白「十六君遠行、瞿塘灑灑堆」(長干行)。

(5) 天禄閣と石渠閣、ともに漢代皇室が蔵書する建物。蘇軾「君家四壁如相如、卷藏天禄吞石渠」(張竟辰永康所居万卷堂)。

11 風<sup>ノ</sup>窓<sup>ニ</sup> 燈<sup>ヲ</sup>瀑<sup>ト</sup>潤<sup>ル</sup> 風<sup>ノ</sup>窓<sup>ニ</sup> 燈<sup>ヲ</sup>瀑<sup>ト</sup>潤<sup>ル</sup> 溪

12 冬<sup>ノ</sup>嶺<sup>ニ</sup> 帽<sup>ヲ</sup>雲<sup>ヲ</sup>舒<sup>ク</sup> 冬<sup>ノ</sup>嶺<sup>ニ</sup> 帽<sup>ヲ</sup>雲<sup>ヲ</sup>舒<sup>ク</sup> 竹

13 雪<sup>ハ</sup>續<sup>ク</sup> 逋<sup>カ</sup> 梅<sup>ノ</sup>景<sup>ニ</sup> 雪<sup>ハ</sup>は逋<sup>カ</sup>が梅<sup>ノ</sup>景<sup>ニ</sup>に續<sup>ク</sup> 召

14 隱<sup>ハ</sup>移<sup>ス</sup> 陶<sup>カ</sup> 菊<sup>ノ</sup>居<sup>ニ</sup> 隱<sup>ハ</sup>は陶<sup>カ</sup>が菊<sup>ノ</sup>居<sup>ニ</sup>を移<sup>ス</sup> 良

15 潮<sup>ノ</sup>狂<sup>ク</sup> 鷗<sup>ヲ</sup>後<sup>ニ</sup> 素<sup>ヲ</sup> 潮<sup>ノ</sup>狂<sup>ク</sup>して鷗<sup>ヲ</sup>素<sup>ヲ</sup>を後<sup>ニ</sup>にす 召

16 郷<sup>ニ</sup>異<sup>ニ</sup> 雁<sup>ト</sup>通<sup>ス</sup> 書<sup>ヲ</sup> 郷<sup>ニ</sup>異<sup>ニ</sup>にして雁<sup>ト</sup>書<sup>ヲ</sup>を通<sup>ス</sup> 岳

17 欺<sup>レ</sup>鉄<sup>ヲ</sup> 卅<sup>カ</sup>年<sup>ノ</sup>節<sup>ニ</sup> 鉄<sup>ヲ</sup>を欺<sup>ク</sup>廿<sup>カ</sup>年<sup>ノ</sup>節<sup>ニ</sup> 潤

18 曝<sup>レ</sup>褌<sup>ヲ</sup> 七<sup>ツ</sup>夕<sup>ノ</sup>虚<sup>ニ</sup> 褌<sup>ヲ</sup>を曝<sup>ス</sup>七<sup>ツ</sup>夕<sup>ノ</sup>虚<sup>ニ</sup> 重

19 憂<sup>レ</sup>貪<sup>ヲ</sup> 憂<sup>レ</sup>累<sup>ヲ</sup> 百<sup>ヲ</sup> 貪<sup>ヲ</sup>を憂<sup>ヒ</sup>て憂<sup>レ</sup>百<sup>ヲ</sup>を累<sup>ム</sup> 御

20 業<sup>ヲ</sup>拙<sup>ク</sup> 業<sup>ヲ</sup>勤<sup>ク</sup> 業<sup>ヲ</sup>勤<sup>ク</sup>として業<sup>ヲ</sup>諸<sup>レ</sup>れを勤<sup>ム</sup> 溪

(6) 林逋「疎影横斜水清浅、暗香浮动月黄昏」(山園小梅)。

(7) 『論語・八佾』「繪事後素」。江第三九句目「後素鶴前立」。

(8) 『蒙求』蘇武持節。16句の雁書も蘇武にまつわる故事。

(9) 『晋書・阮咸伝』「七月七日、北阮盛晒衣服、皆錦綺綵目。咸以竿掛大布犢鼻于庭」。

(10) 元稹「二賢得進勝累百、二賢得進同周召」(和李校書新題樂府十二首、其三、五弦彈)。

21 耕<sup>ニ</sup>釣<sup>ト</sup> 雖<sup>ニ</sup>生<sup>ニ</sup>計<sup>ト</sup> 耕<sup>ニ</sup>釣<sup>ト</sup> 雖<sup>ニ</sup>生<sup>ニ</sup>計<sup>ト</sup> 雲

22 利<sup>ノ</sup>名<sup>ヲ</sup> 奈<sup>シ</sup>美<sup>ヲ</sup>誉<sup>ヲ</sup> 利<sup>ノ</sup>名<sup>ヲ</sup> 美<sup>ヲ</sup>誉<sup>ヲ</sup>をいかんせん 御

23 翠<sup>ハ</sup>濃<sup>ク</sup> 山<sup>ノ</sup>玉<sup>ノ</sup> 潔<sup>ク</sup> 翠<sup>ハ</sup>濃<sup>ク</sup>やかにして山<sup>ノ</sup>玉<sup>ノ</sup>の如<sup>ク</sup>に潔<sup>ク</sup>し 竹

24 草 偃<sup>レ</sup>郭 煙<sup>ニ</sup>鋤<sup>一</sup> 草偃して郭は煙に鋤く 召

25 蓑<sup>一</sup>眼 万<sup>ノ</sup>行<sup>ノ</sup>涙 蓑眼 万行の涙 重

26 粟<sup>一</sup>肌 五<sup>ノ</sup>種<sup>ノ</sup>疽 粟肌 五種の疽 澗

27 西<sup>一</sup>颺 黄<sup>ク</sup>塞<sup>ク</sup>向<sup>マ</sup> 西颺 黄向を塞ぐ 良

28 乾<sup>一</sup>土 蔡<sup>ム</sup>嘗<sup>ム</sup>咀<sup>ラ</sup> 乾土 蔡嘗きを嘗む 雲

29 奚<sup>一</sup>自<sup>ソ</sup>鐘 聴<sup>レ</sup>一<sup>ヲ</sup> 奚自鐘は一を聴く 溪

30 衰<sup>哉</sup>鏡 櫛<sup>ツ</sup>疎<sup>レ</sup> 衰ふかな鏡疎きを櫛る 竹

(11) 雲煙の中で耕作する隠遁生活。南宋・方岳「鋤煙荷雨自  
村村、不慣高車入里門」(次韻潘令君訪予半村)。

(12) 漢・蔡琰(蔡文姬)が匈奴に略奪されていたこと。「身  
執略兮入西関、歴險阻兮之羌蛮」(悲憤詩二章、其二)。

31 参<sup>一</sup>天 松<sup>ヲ</sup>拳<sup>レ</sup>直<sup>キ</sup> 参天 松は直きを拳ぐ 岳

32 同<sup>一</sup>派 颺<sup>ヲ</sup>連<sup>ヌ</sup>茹<sup>ヲ</sup> 同派 颺は茹を連ぬ 召

33 涯<sup>ハ</sup>懶<sup>シ</sup>瓊<sup>ヲ</sup> 耶<sup>ヲ</sup>籍<sup>ヲ</sup> 涯は懶し 瓊か籍か 御

34 物<sup>ハ</sup>齊<sup>シ</sup>果<sup>ヲ</sup> 又<sup>ク</sup>胥<sup>ヲ</sup> 物は齊し 果また胥 澗

35 怒<sup>一</sup>涛 方<sup>レ</sup>怒<sup>ヲ</sup>蟹<sup>ヲ</sup> 怒涛 怒りを方ふる蟹 雲

36 行<sup>一</sup>旅 倦<sup>レ</sup>行<sup>ニ</sup> 行旅 行くに倦む 獄

37 杖<sup>ハ</sup>放<sup>ク</sup>精<sup>ニ</sup>其<sup>ノ</sup>道<sup>ニ</sup> 杖は精其の道に放つ 竹

38 蓮<sup>ハ</sup>生<sup>ニ</sup>愛<sup>ヲ</sup>欲<sup>ヲ</sup> 淤<sup>ニ</sup> 蓮は愛欲の淤に生ず 御

39 氷<sup>ニ</sup>相<sup>テ</sup>離<sup>レ</sup>熱<sup>ト</sup> 氷 相を氷にする離熱 溪

40 雪<sup>レ</sup>罪<sup>ヲ</sup> 墮<sup>テ</sup>塗<sup>ヲ</sup> 漁 罪を雪むる墮塗の漁 良

(13) 『詩経・小雅』「綿綿瓜瓞、民之初生、自土沮漆」。唐・  
劉長卿「念旧追連茹、謀生任転蓬」(落第贈楊侍御兼拜  
員外仍充安大夫判官赴范陽)。

(14) 「瓊」は唐高僧明瓊、別号疎懶。支第四57句目「煨鐘疎  
懶鴟」既出。「籍」は阮籍。

(15) 『莊子』の内篇・齊物論。「胥」は『莊子・外篇・至樂』  
「胡蝶、胥也化而為虫」。

(16) 『説文』「胥、蟹醢」。

(17) 蘇軾「朱明洞裏得畫草、翩然放杖凌蒼霞」(次韻正補同  
遊白水山)。

41 性<sup>一</sup>海 苦<sup>ム</sup>操<sup>ル</sup>筏<sup>ヲ</sup> 性海 筏を操るに苦しむ 召

42 喝<sup>レ</sup>雷<sup>レ</sup>覺<sup>レ</sup>轟<sup>カ</sup>車<sup>ヲ</sup> 喝雷 車を轟くかと覺ゆ 溪

(22) 長沮、桀溺二人の隠士。『論語・微子』「長沮、桀溺耦而耕、孔子過之、使子路問津焉。」

43 傲<sup>ハ</sup>巴<sup>童</sup>舞<sup>ニ</sup>蝶 巴童の舞に傲ふは蝶 御

51 竹<sup>ノ</sup>揺<sup>テ</sup>涼<sup>ノ</sup>颯<sup>至</sup>ル 竹揺れて涼颯至る 重

44 浮<sup>フ</sup>下<sup>ニ</sup>若<sup>ノ</sup>尊<sup>ニ</sup>蛆 下若の尊に浮かぶは蛆 重

52 槐<sup>ノ</sup>深<sup>ノ</sup>暑<sup>昏</sup>除<sup>ク</sup> 槐深くして暑昏除く 竹

45 杏<sup>ノ</sup>艶<sup>ノ</sup>輕<sup>ノ</sup>褒<sup>ノ</sup>姐<sup>ヲ</sup> 杏艶やかにして褒姐を軽んず 雲

53 夏<sup>ノ</sup>不<sup>ル</sup>扇<sup>ノ</sup>泉<sup>ノ</sup>館 夏扇がざるは泉館 溪

46 芸<sup>ノ</sup>頻<sup>リ</sup>繼<sup>ニ</sup>溺<sup>ノ</sup>沮<sup>ヲ</sup> 芸ざること頻りにして溺沮を繼ぐ 澗

54 昼<sup>ノ</sup>之<sup>ノ</sup>錦<sup>ノ</sup>里<sup>ノ</sup>閭 昼の錦は里閭 岳

47 義<sup>ノ</sup>田<sup>ノ</sup>寧<sup>ノ</sup>乞<sup>ニ</sup>雨<sup>ヲ</sup> 義田 むしろ雨を乞はんや 岳

55 鬢<sup>ノ</sup>糸<sup>ノ</sup>瑕<sup>ノ</sup>類<sup>少</sup>ナリ 鬢糸 瑕類少なり 御

48 文<sup>ノ</sup>火<sup>ノ</sup>孰<sup>レ</sup>親<sup>レ</sup>墟<sup>ヲ</sup> 文火 孰れか墟を親しむ 竹

56 手<sup>ノ</sup>簡<sup>ノ</sup>慮<sup>ノ</sup>懷<sup>ノ</sup>攄<sup>フ</sup> 手簡 慮懷攄ぶ 雲

49 睡<sup>ハ</sup>入<sup>ニ</sup>做<sup>レ</sup>魔<sup>ノ</sup>界<sup>ニ</sup> 睡は魔界に入做す 良

57 妾<sup>ハ</sup>擁<sup>ニ</sup>繡<sup>ノ</sup>駕<sup>ヲ</sup>被<sup>レ</sup> 妾は駕を繡ものにする被を擁す 召

50 盟<sup>ハ</sup>芳<sup>ノ</sup>訊<sup>ス</sup>故<sup>ノ</sup>廬<sup>ヲ</sup> 盟は故廬を芳訊す 澗

58 我<sup>ハ</sup>牽<sup>ハ</sup>披<sup>レ</sup>馬<sup>ノ</sup>裾<sup>ヲ</sup> 我は馬に披する裾を牽く 澗

(18) 蘇軾「此身性海一浮漚、委蛻如遺不自収」(広東東莞県資福寺舍利塔銘)。

59 為<sup>レ</sup>衣<sup>ノ</sup>僧<sup>ノ</sup>披<sup>レ</sup>葉<sup>ヲ</sup> 衣の為に僧葉を披ふ 雲

(19) 巴渝の童、歌舞に長じる。沈約「巴童暗理瑟、漢女夜縫裙」(秋夜詩)。大永五年八月十日和漢聯句「43 燕舞巴童恥／44 雁歸漢節操」。

60 免<sup>レ</sup>斧<sup>ヲ</sup>士<sup>ノ</sup>留<sup>ム</sup>樗<sup>ヲ</sup> 斧を免じて士樗を留む 良

(20) 浙江省長興、阜南の地名、またそこで産出する酒。

(23) 夏の夕暮れか。「結屋葦間湘水村、雨竿晴網送暑昏」(瑞巖「湘漁図」)。

(21) 『詩經・小雅』「赫赫宗周、褒姒滅之」。

(24) 泉室、水底の居室。王維「島夷九州外、泉館三山深」(送

従弟蕃遊淮南)。

(25) 「思還故里間、欲還道無因」(古詩十九首、其十四)。昼間に錦を着て故郷に還ること。『史記・項羽本紀』「富貴不帰故郷、如錦衣夜行」。

(26) 玉や糸の傷。劉禹錫「錙銖揚芬馨、尋尺招瑕類」(謁柱山会禪師)。

(27) 書簡に胸中を述べる。『三体詩』「此地登臨慣、據情一送君」(方干「送友及第帰浙東」)。

(28) 馬に着せる服を持つか。馬に服を着せるのは無知の意。『古文真宝』「人不通古今、馬牛而襟裾」(韓愈「符読書城南」)。

(29) 樗、無用の材。『莊子・逍遙遊』「吾有大樹、人謂之樗、其大本擁腫而不中繩墨、其小枝卷曲而不中規矩、立之塗而匠者不顧」。

61才散先裁<sup>レ</sup>襪<sup>ヲ</sup> 才散<sup>(30)</sup>にして先<sup>レ</sup>ず襪<sup>ヲ</sup>を裁<sup>ス</sup>す 竹

62語清<sup>ク</sup>幾<sup>カ</sup>綴<sup>レ</sup>瑠<sup>ヲ</sup> 語清<sup>ク</sup>して幾<sup>バ</sup>く瑠<sup>ヲ</sup>を綴<sup>ル</sup>る 重

63噬<sup>シ</sup>臍<sup>ヲ</sup>榮<sup>ヲ</sup>未<sup>ダ</sup>達 臍<sup>(32)</sup>を噬<sup>ミ</sup>て榮<sup>ハ</sup>未<sup>ダ</sup>達<sup>セ</sup>ず 岳

64携<sup>テ</sup>友<sup>ヲ</sup>雅<sup>ニ</sup>相<sup>ト</sup>於<sup>ル</sup> 友<sup>ヲ</sup>を携<sup>ヘ</sup>て雅<sup>ニ</sup>は相<sup>ト</sup>於<sup>ル</sup> 潤

65犁<sup>ハ</sup>野<sup>ノ</sup>村<sup>ノ</sup>雍<sup>也</sup> 犁<sup>(31)</sup>は野<sup>ノ</sup>村<sup>ノ</sup>の雍<sup>也</sup> 御

66蛩<sup>ハ</sup>炎<sup>ノ</sup>室<sup>ノ</sup>漢<sup>敷</sup> 蛩<sup>ハ</sup>炎<sup>ノ</sup>室<sup>ノ</sup>の漢<sup>敷</sup> 竹

67触<sup>レ</sup>風<sup>ニ</sup>着<sup>シ</sup>色<sup>ヲ</sup> 風<sup>ニ</sup>に触<sup>レ</sup>て着<sup>シ</sup>は色<sup>ヲ</sup>を戦<sup>ハ</sup>しむ 雲

68典<sup>レ</sup>蔵<sup>ヲ</sup>根<sup>ハ</sup>洪<sup>ニ</sup>臚<sup>ヲ</sup> 蔵<sup>ヲ</sup>を典<sup>ジ</sup>る根<sup>ハ</sup>洪<sup>ニ</sup>臚<sup>ニ</sup> 溪

69霧<sup>ト</sup>塔<sup>ハ</sup>半<sup>ニ</sup>身<sup>ヲ</sup>現<sup>ス</sup> 霧<sup>ト</sup>塔<sup>ハ</sup>半<sup>ニ</sup>身<sup>ヲ</sup>現<sup>ス</sup> 良

70流<sup>レ</sup>霞<sup>ハ</sup>三<sup>ニ</sup>嘆<sup>ヲ</sup>醜<sup>ヲ</sup> 流<sup>レ</sup>霞<sup>ハ</sup>三<sup>ニ</sup>嘆<sup>ヲ</sup>醜<sup>ヲ</sup> 潤

(30) (樗が木材にされないことから、比喻で) 才能が世に用いられないこと。樗散。杜甫「鄭公樗散鬢成糸、酒後常称老画師」(送鄭十八虔貶台州司戸)。

(31) 美しい詩文。蘇軾「醉中忽思我、清詩綴瓊瑤」(答任師中、家漢公)。

(32) 後悔すること。『左伝・莊公六年』「亡鄆国者、必此人也。若不早図、後君噬臍」。

(33) 『論語・雍也』「犁牛之子騂且角、雖欲勿用、山川其諸」。黃庭堅「雍也本犁子、仲由元鄙人」(和師厚接花)。

(34) 漢室が火徳であることを指す。杜牧「四百年炎漢、三代宗周」(洛中送冀処士東遊)。

(35) 外国の賓客の接待を司る鴻臚寺か。 智橋<sup>(36)</sup> 歩<sup>ヲ</sup>を進<sup>メ</sup>難<sup>シ</sup>し 岳

71智<sup>ト</sup>橋<sup>ハ</sup>難<sup>シ</sup>進<sup>メ</sup>歩<sup>ヲ</sup> 智<sup>ト</sup>橋<sup>ハ</sup>難<sup>シ</sup>進<sup>メ</sup>歩<sup>ヲ</sup> 岳

72角<sup>ノ</sup>里<sup>ハ</sup>好<sup>シ</sup>安<sup>ニ</sup>儲<sup>ヲ</sup> 角<sup>ノ</sup>里<sup>ハ</sup>好<sup>シ</sup>安<sup>ニ</sup>儲<sup>ヲ</sup> 雲

73 祖<sup>スイテ</sup>袖<sup>ス</sup>樵<sup>ス</sup>忘<sup>ス</sup>溽<sup>ラ</sup>

袖を祖いで樵溽を忘る

重

82 魏<sup>ハ</sup>疑<sup>ア</sup>伴<sup>ハリスル</sup>死<sup>ス</sup> 睢<sup>ル</sup>

魏は疑ふ 伴はり死する睢

雲

74 挿<sup>テ</sup>鋏<sup>ア</sup>祖<sup>ス</sup> 墾<sup>ハ</sup>畝<sup>ス</sup>

鋏を挿して祖畝を墾す

良

83 林<sup>メ</sup>昏<sup>メ</sup>禽<sup>メ</sup>恋<sup>ハ</sup> 恋<sup>ハ</sup>

林昏して禽は恋恋

召

75 遊<sup>レ</sup>神<sup>ヲ</sup>兜<sup>ヲ</sup>在<sup>レ</sup> 枕<sup>ニ</sup>

神を遊ばしむるは兜枕に在り

竹

84 台<sup>ノ</sup>幻<sup>ニ</sup> 屢<sup>ハ</sup>嘘<sup>ハ</sup> 嘘<sup>ハ</sup>

台幻にして屢は嘘嘘

溪

76 駐<sup>メ</sup> 駟<sup>ヲ</sup>渭<sup>ヲ</sup> 開<sup>キ</sup> 鞞<sup>ヲ</sup>

駟を駐めて渭鞞を聞く

召

85 沙<sup>ノ</sup>際<sup>ニ</sup> 霜<sup>ニ</sup>常<sup>ニ</sup> 有<sup>リ</sup>

沙際 霜常にしも有り

竹

77 蘆<sup>ニ</sup> 似<sup>ル</sup> 招<sup>ク</sup> 征<sup>ニ</sup> 帆<sup>ニ</sup>

蘆招くに似たるは征帆

雲

86 且<sup>ク</sup> 磨<sup>カ</sup> 霰<sup>ヲ</sup> 只<sup>ク</sup> 且<sup>ク</sup>

且磨 霰かくばかりなり

雲

78 蓬<sup>ノ</sup> 如<sup>シ</sup> 乱<sup>ル</sup> 巧<sup>ク</sup> 梳<sup>ヲ</sup>

蓬乱るるが如きは巧梳

御

87 織<sup>ハ</sup> 鞋<sup>ヲ</sup> 蹤<sup>ヲ</sup> 伎<sup>ヲ</sup> 芸<sup>ヲ</sup>

鞋を織るは蹤の伎芸

御

79 搗<sup>テ</sup> 愁<sup>ヲ</sup> 碓<sup>ヲ</sup> 竭<sup>ス</sup> 力<sup>ヲ</sup>

愁を搗ちて碓力を竭す

湊

88 頂<sup>ク</sup> 履<sup>ヲ</sup> 諗<sup>ヲ</sup> 分<sup>ヲ</sup> 疏<sup>ヲ</sup>

履を頂くは諗の分疏

竹

80 惻<sup>側</sup> 耳<sup>ヲ</sup> 笛<sup>ヲ</sup> 驚<sup>カ</sup> 予<sup>ヲ</sup>

耳を側てて笛予を驚かす

岳

89 栢<sup>ハ</sup> 脱<sup>ス</sup> 歳<sup>ノ</sup> 寒<sup>ノ</sup> 苦<sup>ヲ</sup>

栢は歳寒の苦しきを脱す

岳

(36) 『華嚴經』「善知識者、則是趣向一切智橋」。

(37) 角里先生、商山四皓の一人。呂后の招きに応じて太子の地位を守った。

(38) 『景德伝燈録』「祐曰、田中多少人。師挿鋏而立」。

(39) 鞞音、すなわち船を漕ぐ櫓声を聞く。『莊子・逍遙遊』「顔淵還車、子路授綏、孔子不顧、待水波定、不聞鞞音而後敢乘」。

81 夔<sup>ニ</sup> 僻<sup>ニ</sup> 争<sup>カ</sup> 禁<sup>シ</sup> 杜<sup>ス</sup>

夔僻にして争か禁じの杜

良

92 会<sup>ハ</sup> 魯<sup>ノ</sup> 叟<sup>ノ</sup> 心<sup>ヲ</sup> 蓮<sup>ヲ</sup>

魯叟の心を会するは蓮

良

(40) 夔州が僻地。杜甫には「秋日夔府詠懷奉寄鄭監李賓客一百韻」と題する詩作がある。

(41) 范睢が死んだふりをして魏から逃れたこと。

91 鐘<sup>ニ</sup> 吳<sup>ノ</sup> 姬<sup>ノ</sup> 美<sup>ヲ</sup> 薛<sup>ヲ</sup>

吳姬の美を鐘るは薛

雲

93 瓢<sup>ハ</sup>可<sup>カ</sup>似<sup>ニ</sup>非<sup>ハ</sup>鶴<sup>ニ</sup>

瓢は似て非なる鶴なるべし

召

94 芋<sup>ハ</sup>其<sup>ニ</sup>伏<sup>メ</sup>喜<sup>ム</sup>狙<sup>ル</sup>

芋はそれ伏して喜ぶ狙

岳

95 冷<sup>レ</sup>斎<sup>朝<sup>メ</sup>日<sup>ニ</sup>足<sup>ル</sup></sup>

冷斎 日に朝して足る

溪

96 広<sup>ハ</sup>漢<sup>影<sup>レ</sup>欄<sup>ニ</sup>去<sup>ル</sup></sup>

広漢 欄に影して去る

竹

97 福<sup>禄<sup>ニ</sup>超<sup>レ</sup>周<sup>呂<sup>ニ</sup></sup></sup>

福禄 周呂に超えたり

御

98 粧<sup>梳<sup>ニ</sup>妬<sup>ム</sup>趙<sup>好<sup>ニ</sup></sup></sup>

粧梳 趙好を妬む

雲

99 德<sup>高<sup>メ</sup>皆<sup>仰<sup>テ</sup>泰<sup>ヲ</sup></sup></sup>

徳高くしてみな泰を仰ぐ

重

100 也<sup>ヤ</sup>末<sup>マ</sup>尽<sup>ル</sup>環<sup>ル</sup>滁<sup>ヲ</sup> やまことごとく滁を環る

御

(42) 晩唐詩人の薛能が「呉姬十首」を詠んだことを指すか。

(43) 周衛の賢人蘧伯玉が孔子とが昵懇であったこと。

(44) 『列子・黄帝』「与若芋、朝四而暮三、足乎。衆狙皆伏而喜。」

(45) 周を補佐した呂尚。

(46) 班婕妤が趙飛燕に妬まれること。

(47) 『古文真宝』「環滁皆山也」(欧陽修「醉翁亭記」)。

(よう こうほう・武蔵野大学講師)